

celade

ABRIL, 1968
100

BIBLIOTECA "GIORGIO NORTARA"
CENTRO LATINO AMERICANO
DE DEMOCRATIA

PECFAL-R- 27

Sede: José M. Infante, 9. Casilla. 91. Teléfono, 495071. Santiago (Chile).
Subsede: Facultad de Ciencias Económicas y Sociales. Ciudad Universitaria
Rodrigo Facio. Casilla, 5249, San José (Costa Rica).

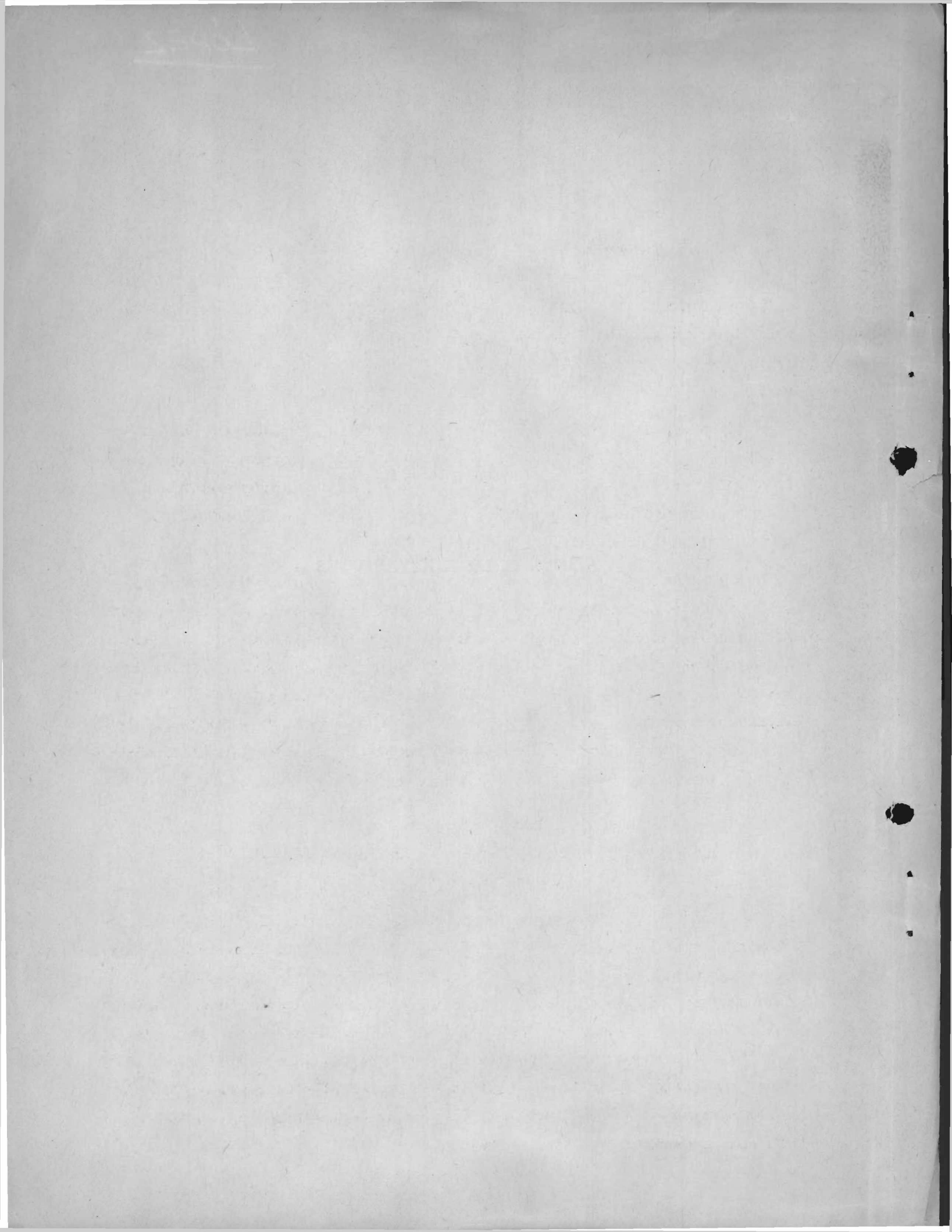
CENTRO LATINOAMERICANO de DEMOGRAFIA
C.L.

90306.00
11015.1974

LÓPEZ

MANUAL DE LAS ENTREVISTADORAS

FORM
Cede
DECFAL
C.1



INTRODUCCION

La entrevistadora tiene un papel clave en la investigación social. Cualquiera que sea el tipo de diseño de la muestra, de la hoja de ruta y del cuestionario, solamente por intermedio de entrevistadoras capaces de manipular con un alto grado de perfección estos instrumentos de investigación, hay garantía de obtener ^{una} la información lo más completa y correcta posible. X

Este Manual para las Entrevistadoras es una guía para que las entrevistadoras puedan cumplir lo mejor posible su responsabilidad. Deben leerlo y estudiarlo teniendo por delante la hoja de ruta y el cuestionario. Además, será explicado en detalle por el supervisor y su(s) asistente(s) durante el período de adiestramiento. X X

El Manual se ha dividido en tres capítulos. En el primer capítulo se trata de consideraciones generales sobre el trabajo de terreno que para las entrevistadoras consiste esencialmente en la manipulación de dos cédulas de entrevista: una breve pero importante para la aplicación de la muestra que se denomina "hoja de ruta" y la otra más larga que es el cuestionario propiamente tal. El Capítulo II trata específicamente de la hoja de ruta y el último y más largo es el capítulo que contiene las instrucciones específicas para el uso del cuestionario.

CAPITULO I

CONSIDERACIONES GENERALES SOBRE EL TRABAJO DE TERRENO

Este capítulo, en el que se dan varias observaciones generales sobre el trabajo de terreno y la manipulación de la hoja de ruta y del cuestionario, se ha dividido en cinco secciones. En la Sección A se considerará la preparación del trabajo de terreno, desde el punto de vista de la entrevistadora. La Sección B contiene varios puntos sobre la organización del trabajo de terreno. En la Sección C se profundiza la naturaleza de varios tipos de preguntas en la hoja de ruta y especialmente en el cuestionario. La Sección D contiene varias instrucciones prácticas para anotar las respuestas de la entrevistada y en la Sección E se consideran algunas instrucciones generales para la entrevista.

A. Preparación del trabajo de terreno

X 1. Los instrumentos más importantes de trabajo para la entrevistadora son la hoja de ruta, el cuestionario y el Manual ^{de} para las Entrevistadoras. Pero usted nunca debe comenzar el trabajo de terreno sin haber tomado contacto con el Manual de Codificación. Sólo así sabrá mejor lo que se hará después con las respuestas anotadas por usted. Con este conocimiento usted puede cumplir mejor su tarea de entrevistadora, anotando las respuestas en la forma que mejor se adapta para su elaboración durante el trabajo de codificación. Es por esta razón por la cual durante el período de adiestramiento su supervisor dedicará algunas sesiones a este tópico y por la cual usted tendrá que codificar algunas preguntas abiertas durante este período.

2. Se supone que usted está familiarizada con la técnica de la entrevista, con los métodos utilizados para lograr un efectivo "rapport" y con la manera de anotar las informaciones, así como con la estructura de un cuestionario. Estas instrucciones no reemplazan a un manual de metodología de investigaciones sociológicas, pero constituyen la aplicación de esta metodología al problema particular de esta investigación en la cual usted participa: estudio comparativo de fecundidad en las zonas rurales y en ciudades de menos de 20 000 habitantes en América Latina. Estas instrucciones constituyen ^{una} guía para que la entrevistadora pueda llenar la hoja de ruta y el cuestionario en forma completa, correcta y exacta.

3. Antes de comenzar el trabajo de terreno usted debe conocer íntimamente la hoja de ruta y el cuestionario. Este conocimiento puede obtenerse:

- a) leyendo y volviendo a leer (silenciosa y oralmente) la hoja de ruta y el cuestionario, siguiendo las instrucciones específicas contenidas en los Capítulos II y III de este Manual para las Entrevistadoras;
- b) por medio de entrevistas de prueba en la oficina (con sus co-entrevistadoras, el supervisor, sus asistentes u otras personas que el supervisor selecciona);

Cumplir

c) por medio de entrevistas de prueba en el terreno mismo.

Durante el período de adiestramiento, usted pasará a través de estas tres fases antes de comenzar con el trabajo definitivo de terreno.

Aún mientras se está realizando la encuesta, usted debe volver a leer la hoja de ruta, el cuestionario y el Manual para las Entrevistadoras para sacar mayor provecho de su experiencia.

4. Se llama la atención de la entrevistadora a las instrucciones generales que se encuentran en la segunda página del cuestionario (NOTA A LA ENTREVISTADORA) que deben ser seguidas rigurosamente durante toda la entrevista, tanto para llenar la hoja de ruta como el cuestionario.

5. Durante toda la fase del trabajo de terreno usted debe tener una copia del Manual para las Entrevistadoras. Cuando revise las hojas de ruta y los cuestionarios consulte atentamente este Manual.

B. Organización del trabajo de terreno

1. Cada mañana, antes de comenzar el trabajo, el supervisor y su(s) asistente(s) le entregarán la(s) hoja(s) de ruta y los cuestionarios necesarios para hacer el trabajo de ese día. Siempre estudie muy bien en la hoja de ruta la dirección y la descripción del segmento donde va a entrevistar. En ocasiones, dependiendo del terreno, de la dispersión de las viviendas y de la situación de los caminos, el supervisor o su(s) asistente(s) le acompañarán al segmento o a las viviendas mismas. En otras ocasiones, cuando no sea así, es particularmente importante que usted conozca muy bien la dirección y los límites de su segmento.

2. Usted siempre debe llevar sus hojas de ruta y sus cuestionarios en una carpeta que le será entregada por su supervisor. El también le entregará en esta carpeta algunas hojas sueltas para utilizarlas en caso de que algunos espacios del cuestionario no bastaran para anotar las respuestas X (Véase Sección D, punto 6 de este Capítulo). Escriba su nombre en esta carpeta. Cuando ésta se haya deteriorado, solicite otra a su supervisor. X Siempre lleve algunos lápices de pasta azul de reserva con usted. Hasta que haya devuelto las hojas de ruta y los cuestionarios, usted tiene plena responsabilidad por estos documentos. Tenga cuidado de que éstos no se pierdan y especialmente que no lleguen a manos de personas ajenas a la encuesta.

3. Inmediatamente después que el supervisor le ha entregado la hoja de ruta y los cuestionarios para el día de trabajo controle si ambos documentos contienen todas las páginas impresas en la forma debida sin que haya páginas sueltas. Si falta una página o hay cualquier otra deficiencia, dé cuenta de ello directamente a su supervisor.

4. Al regresar del trabajo de terreno, usted debe revisar inmediatamente, ese mismo día, las hojas de ruta y los cuestionarios antes de entregarlos al supervisor para corregir o aclarar todo lo que sea necesario. Es durante esta primera revisión cuando se llenan algunos espacios del cuestionario. Esta revisión al fin del día, nunca debe dar lugar a que usted anote respuestas que no obtuvo durante la entrevista o que modifique respuestas obtenidas al entrevistar.

Es decir, esta revisión no reemplaza en ningún caso a la obligación de anotar en la forma más perfecta y clara posible durante la entrevista misma. Nunca olvide escribir su nombre en el espacio reservado para este fin en la hoja de ruta y el cuestionario.

5. Una vez entregadas al supervisor o su(s) asistente(s) las hojas de ruta y los cuestionarios, ellos revisarán regularmente estos documentos. Esta revisión y corrección no es un signo de desconfianza hacia usted sino un elemento indispensable de toda investigación sociológica seria. Llenar un instrumento tan complicado y delicado como es este cuestionario sobre la fecundidad, siempre se puede prestar a algunas imperfecciones o errores, que hay que evitar al máximo. Esta revisión tiene como objetivo reducir a un mínimo absoluto la incidencia de errores durante la entrevista. Se evita también que las distintas entrevistadoras interpreten la hoja de ruta y el cuestionario con sus instrucciones respectivas, de modo diferente, lo que pondría en peligro la comparabilidad de los datos dentro del país.

Por esto usted debe siempre leer atentamente las observaciones hechas por el supervisor y su(s) asistente(s) en la oportunidad de esta revisión. Haga todas las correcciones necesarias en forma clara y completa. Si por falta de memoria o por otras razones es imposible hacer la corrección, nunca la invente. Escriba al lado de la pregunta que debe ser corregida o completada, la razón por la cual no puede hacerlo. Aclare con el supervisor o su(s) asistentes cualquier duda que usted tenga acerca de

observaciones hechas por ellos. Trate siempre de entender las razones por las cuales usted ha cometido los errores y evite hacerlos en lo sucesivo. Usted debe hacer las correcciones el mismo día que recibe las observaciones de parte del supervisor o de su(s) asistente(s) o lo más pronto posible y entregar las hojas de ruta y los cuestionarios corregidos a la misma persona que se las dió. El supervisor y su(s) asistente(s) hacen sus observaciones y correcciones con lápiz de pasta rojo. Usted utiliza un lápiz de pasta azul siguiendo para ello las instrucciones sobre correcciones que se dan en los puntos 4 y 5 de la Sección D de este Capítulo.

6. Nunca olvide que como entrevistadora usted tiene el papel de un observador simpático y objetivo. Esto quiere decir que durante todo el trabajo de terreno usted no debe mezclarse íntimamente en la vida social de la comunidad donde se hace la encuesta. No salga a bailes o a fiestas en la comunidad donde se hace la investigación. La mejor garantía para obtener un "Rapport" simpático pero no íntimo y para inspirar confianza en la confidencialidad de la encuesta es manteniéndose un poco fuera de la vida cotidiana de la comunidad donde usted entrevista. Cualquier pregunta o problema que usted tenga acerca de este punto comuníquese lo más pronto posible a su supervisor.

7. Aunque usted puede intercambiar sus experiencias con sus compañeras entrevistadoras nunca las consulte para solucionar cualquier dificultad o problema relacionado con las hojas de ruta, el cuestionario o el trabajo de terreno en general. Estas consultas recíprocas son el camino más seguro a interpretaciones divergentes. Siempre consulte a su supervisor o su(s) asistente(s) para solucionar cualquier dificultad o problema relacionado con su trabajo.

8. Nunca olvide que la información que usted obtiene en las hojas de ruta y en los cuestionarios es de carácter completamente confidencial. No basta dar a las entrevistadas la impresión de que la información obtenida se mantiene completamente confidencial. Es estrictamente indispensable hacer todo lo posible para que esto se cumpla. Nunca muestre hojas de ruta o cuestionarios llenados o no llenados a personas ajenas a la investigación. Nunca discuta casos concretos con compañeras entrevistadoras excepto para fines de trabajo. Y si lo hace, nunca discuta en presencia de personas ajenas a la encuesta. Siempre conserve las hojas de ruta y los cuestionarios de tal

modo que no puedan caer en manos de personas ajenas a la encuesta. Toda su actitud debe reflejar el carácter confidencial de la encuesta y el respeto que usted tiene por cada entrevistada.

9. Nunca olvide que entrevistar es un trabajo que exige toda su atención y muchos esfuerzos físicos y síquicos. Por eso durante las noches debe descansar. Este trabajo de terreno no es un período de "camping" o de vacaciones. No se puede hacer buenas entrevistas si no se ha dormido lo suficiente.

C. Tipos de preguntas en la hoja de ruta y el cuestionario

Existen varios tipos de preguntas que tienen sus propias exigencias y que por eso es útil conocerlas. Sin que se pretenda tratar exhaustivamente todos los casos, se mencionan varios tipos de mayor importancia, especialmente algunos que aparecen en el cuestionario.

1. Una primera forma de diferenciar tipos de preguntas es si se trata de preguntas abiertas o preguntas cerradas.

a) Preguntas abiertas son aquellas en las que hay que anotar las respuestas textualmente en forma clara y completa. Ejemplos de preguntas abiertas son preguntas 4A, pregunta 7, etc. La respuesta de la entrevistada se obtiene completamente en forma inestructurada. Estas preguntas se codifican después en la oficina durante la fase de codificación. Es muy importante que usted obtenga las respuestas más completas y concretas posibles en la forma que mejor se adapta a la codificación. Por eso es importante que usted haya tomado un contacto general con los códigos que se utilizan para codificar las respuestas a estas preguntas abiertas. (Véase el Manual de Codificación).

b) Preguntas cerradas son lo opuesto de preguntas abiertas. Contrario a lo que se hace con las preguntas abiertas, usted no tiene que escribir textualmente la respuesta sino simplemente debe encerrar en un círculo el código o marcar una X según sea el caso (véase el punto 2 de la Sección D de este Capítulo.

Hay dos formas de preguntas cerradas: En la primera forma no se menciona en la pregunta misma las categorías precodificadas de respuestas. Estas categorías de respuestas precodificadas sólo se dan

en el espacio destinado a los códigos. La entrevistadora debe codificar durante la entrevista misma la respuesta que da la entrevistada en una de las categorías precodificadas. Ejemplos son preguntas 3, 4, 22A, etc. Para varias preguntas cerradas se prevé la posibilidad de una categoría abierta para el caso que la entrevistada dé una respuesta que no puede asignarse correctamente en algunos de los códigos previstos. En estos casos usted debe anotar textualmente en el espacio destinado a "otros" la respuesta dada por la entrevistada. A veces no será posible codificar directamente la respuesta sin hacer una pequeña pregunta adicional. Si por ejemplo, en pregunta 4 (intervalo intergenésico ideal), la entrevistada contesta "de 2 a 4 años" no existe código para esta respuesta. Entonces pregunte: "Un período de 2 a 4 años es muy amplio. ¿Qué período piensa usted es mejor?" Recuerde que lo que busca es obtener lo que piensa la entrevistada. No la dirija hacia una respuesta que usted cree que es la que la entrevistada quiere dar.

En la segunda forma las preguntas mismas contienen las categorías precodificadas de respuesta que se leen a la entrevistada. Ella debe contestar dándole una de estas categorías. Usted marcará el código apropiado. Ejemplos son preguntas 25A, 25C, 27, etc. Se puede distinguir entre preguntas dicotómicas y preguntas de respuestas múltiples. Una pregunta dicotómica es la que se acerca más a las formas de conversación cotidiana. Un ejemplo es pregunta 25D. Al formular este tipo de preguntas usted debe ejercer especial cuidado para que ni por la entonación de su voz ni por ninguna otra forma usted sugiera una preferencia que inconscientemente transmita a la entrevistada. Una pregunta de respuesta múltiple contiene más categorías y por eso resulta la forma más artificial de preguntar, especialmente si hay muchas categorías. Un ejemplo es pregunta 27 con cinco categorías de respuesta. Además de tener presente la observación hecha para la pregunta dicotómica, usted debe siempre formular estas preguntas de tal modo que la entrevistada esté bien consciente de todas las posibilidades de respuesta.

2. Un segundo tipo de preguntas lo constituyen las llamadas Preguntas "en Cascada". Preguntas "en cascada" son conjuntos de preguntas que se formulan según cual haya sido la respuesta dada a la pregunta inicial del conjunto. Esta pregunta inicial se llama pregunta filtro porque las respuestas dadas a estas preguntas permiten filtrar las entrevistadas según la(s) pregunta(s) que ulteriormente debe(n) hacerseles. Muchas veces la pregunta filtro es una pregunta cerrada dicotómica. Ejemplos de preguntas filtros son preguntas 13, 22, 25A, etc. Cada una de estas preguntas filtro, como lo demuestran estos ejemplos están directamente relacionadas con otras preguntas que siguen y que en su conjunto constituyen ejemplos de preguntas "en cascada". Es posible que una de estas preguntas posteriores se constituya a su vez en una pregunta filtro con una subserie de preguntas "en cascada". Usted siempre debe tener cuidado de seleccionar las preguntas correspondientes a la pregunta filtro y anotar las respuestas en los espacios respectivos. En el cuestionario se han incluido siempre instrucciones para indicar qué pregunta seleccionar exactamente.

3. Una tercera distinción que hay que hacer es entre preguntas independientes y dependientes. Una pregunta filtro es también un ejemplo de una pregunta independiente con respecto a las preguntas dependientes para las cuales ella sirve de pregunta filtro. Hay otras preguntas de tipo independiente, como por ejemplo la pregunta 4 (intervalo intergenésico ideal). La pregunta 4A es ejemplo de una pregunta dependiente porque se refiere al porqué de la respuesta dada a pregunta 4. La pregunta 4A se hace a todas las entrevistadas sin tomar en cuenta la respuesta dada en pregunta 4.

Quando para una pregunta independiente (que sea pregunta filtro o no) la entrevistada no contesta y por lo tanto se le asigna el código de "No responde", durante la entrevista usted debe marcar "No responde" en todas las preguntas dependientes. Es evidente que es imposible hacer las preguntas dependientes sin que se haya obtenido una respuesta determinada en la pregunta independiente.

4. El cuestionario contiene también además de las preguntas esquemas de clasificación que la entrevistadora deberá llenar de acuerdo a diversas respuestas anteriores dadas por la entrevistada y según las instrucciones específicas para cada esquema. Ejemplos de esquemas de clasificación son el esquema de clasificación en página 6 y en página 26 del cuestionario.

D. Instrucciones para anotar las respuestas

1. La presentación material del cuestionario. Normalmente se presentan en el cuestionario a la izquierda las preguntas que se leen a la entrevistada y a la derecha el espacio para anotar las respuestas que nunca deben leerse a la entrevistada.

En varias ocasiones hay preguntas cuyas respuestas se anotan en cuadros especiales. En estos casos que generalmente son los más complejos, las respuestas deben ser anotadas, de acuerdo a las instrucciones, en los espacios disponibles para cada caso. Por ejemplo, las respuestas a las preguntas 14 hasta 19 inclusive, deben ser llenadas en el cuadro "Historia de embarazos". Para la "Historia de Uniones" (Sección VI del cuestionario), conocimiento y uso de métodos de planificación familiar (páginas 30 y 31 del cuestionario hay cuadros similares. Las preguntas de la hoja de ruta están todas integradas en un cuadro.

2. Usted anotará las respuestas en 4 formas diferentes.

a) Encerrando un código que esté de acuerdo con la respuesta de la entrevistada. La mayoría de las preguntas cerradas son de este tipo (ejemplo: pregunta 4).

b) Para algunas preguntas cerradas usted no encierra un código, sino que marca con una X el cuadrado de la respuesta respectiva (ejemplo: pregunta 22 del cuestionario). Mientras los códigos que se mencionan bajo a) se transcriben en las hojas intermedias de codificación, las respuestas marcadas con X en esos cuadrillos no se codifican directamente porque el código que a ellas corresponde está contenido en los códigos de las preguntas siguientes.

c) Escribiendo un número o código en el espacio reservado (ejemplos: pregunta 1 del cuestionario y pregunta 3 de la hoja de ruta).

d) Escribiendo textualmente la respuesta de la entrevistada. Son todas respuestas a preguntas abiertas (ejemplo: pregunta 4A).

3. Escriba siempre con letra clara y legible. Cuando se trate de colocar una "X" o encerrar en un círculo algún código hágalo de manera que después no surjan dudas acerca de cual fue la respuesta de la entrevistada. Aunque la anotación de una entrevista no es un ejercicio de caligrafía,

anote siempre las respuestas a preguntas abiertas en forma legible sin usar abreviaturas personales. Para llenar la hoja de ruta y el cuestionario debe utilizar un lápiz de pasta azul.

4. Nunca utilice goma para borrar. Siempre haga de modo claro cualquier corrección con su lápiz de pasta azul y sin que haya ninguna posibilidad de ambigüedad. Esto vale tanto para correcciones durante la entrevista misma como para la revisión antes de entregar el material al supervisor y para correcciones después de la revisión del supervisor. Las correcciones del supervisor o de su(s) asistente(s) se hacen con lápiz de pasta rojo.

5. Como se ha indicado en el punto anterior, usted debe hacer todas sus correcciones en forma clara y completa. A continuación siguen algunas reglas prácticas para favorecer esta claridad:

a) Para "borrar" una palabra o una pequeña secuencia de palabras, tache con una línea horizontal la palabra o expresión.

Ejemplo: Me aburro ~~en-el-campo~~ en la ciudad.

La corrección ha consistido en tachar la anotación equivocada "en el campo" y agregar "en la ciudad".

b) Para borrar toda una respuesta a una pregunta abierta utilice dos rayas diagonales.

c) Cuando se ha anotado la respuesta correcta pero en un espacio o lugar que no corresponde, utilice una flecha para referir claramente la respuesta al espacio apropiado.

Ejemplo:

La entrevistada tiene el código 1 en pregunta y la entrevistadora ha hecho pregunta como se debe hacer, pero ha escrito la respuesta en el espacio reservado para la pregunta .

d) Cuando usted ha encerrado el código que no corresponde, utilice una X para anular el círculo equivocado y encierre el código correspondiente.

Ejemplo:

Menos de 1 año ~~1~~ (el código anulado fue el 1)
De 1 año a menos de 1½ años ... 2
De 1½ años a menos de 2 años .. 3 (código 3 es el código correcto)

Si después resulta que se ha anulado un código que estaba correcto, escriba este código al lado del anulado, encerrándolo en un círculo.

Ejemplo:

Primaria 1
Secundaria ~~2~~ (2)
Universitaria ~~3~~

En el ejemplo primeramente se pensó que el código 2, que fue encerrado, estaba equivocado y se le había anulado y encerrado el código 3 que parecía el código correcto. Después, al comprobarse que el código 2 era el código correcto, se anuló el código 3 y se escribió aquél de nuevo y se encerró en un círculo.

e) Si se necesita indicar la respuesta en un cuadrado como en pregunta 22 y la indicación inicial fue errada, anule claramente con una línea en forma de zig-zag y marque el código que corresponde.

Ejemplo:

No ~~W~~
Sí ~~X~~

"No" fue la respuesta anulada con una línea en forma de zig-zag y reemplazada por la respuesta correcta "Sí" mediante una cruz en el cuadrado correspondiente.

Si después parece que ha hecho una mala corrección haga de nuevo un cuadrado al lado del cuadrado mal corregido y márkelo después de haber anulado la anotación incorrecta.

Ejemplo:

No
Sí
No responde .

Primeramente se pensó que la marca del cuadrado correspondiente a "sí", que era la respuesta correcta, había sido equivocada y se procedió a tachar el cuadrado con una línea en zig-zag y a marcar la

respuesta "No responde" que pareció entonces correcta. Luego, al establecerse que la respuesta acertada era "Sí", se anuló la marca del cuadrado de "No responde" con una línea en zig-zag y se hizo un nuevo cuadrado para la categoría de respuesta "Sí", que fue marcado debidamente.

f) Si se necesita corregir una cifra como en pregunta 1, táchela con dos rayas diagonales y escriba la cifra correcta en un cuadrado nuevo al lado del que contiene la cifra equivocada.

Ejemplo:

Años

2	3
---	---

2	5
---	---

La anotación incorrecta 23, fue anulada mediante las rayas diagonales y reemplazada por la cifra correcta, 25, que fue anotada en nuevos cuadrados hechos por la entrevistadora al lado de la información equivocada y anulada.

6. En caso de que el espacio disponible para escribir la respuesta no baste, anote el resto de ella al final de la página indicando con una flecha a qué pregunta se refieren estas anotaciones. Si aún no ha terminado la anotación, hágalo al final del cuestionario anotando el número de la pregunta respectiva y si todavía faltara espacio, utilice una hoja adicional para escribir lo que falte. Cuando deba recurrir a este procedimiento, anote en el espacio correspondiente una advertencia de que la respuesta sigue al final del cuestionario o en otra hoja. En la hoja adicional utilizada debe anotar claramente:

- a) el número de identificación de la hoja de ruta o del cuestionario,
- b) el número completo de la pregunta.

Debe asegurarse siempre de tener las hojas suficientes.

7. Se ha hecho un esfuerzo para utilizar los mismos códigos para la misma información en la hoja de ruta y en el cuestionario.

- a) Normalmente se utiliza cero para "No responde". Sólo cuando la respuesta tiene una significación numérica directa, no se utiliza cero para "No responde". De tal modo se conserva el sentido numérico de cero (Ejemplo: preguntas 1, 2). En este caso se utilizan "nueves" (9) en la medida de lo posible.

b) Normalmente se utiliza el código 1 para la respuesta negativa en preguntas que admiten estas alternativas (Ejemplo: pregunta 38).

c) En la medida en que ha sido posible, los códigos se han ordenado en una serie, sin interrupción, porque ésta facilita el trabajo durante la fase de la elaboración de los datos. Esto sin embargo no permite conservar siempre el mismo código para la misma categoría (Ejemplo: la categoría "No es católica", en preguntas 24B, C, D, tiene cada vez un código diferente).

E. Instrucciones generales para la entrevista.

1. La entrevista debe realizarse en todos los casos a solas con la entrevistada. Si cuando usted inicia la entrevista hay alguna persona adulta presente, usted debe usar todo su tacto y discreción para lograr que dicha persona se retire. Sólo se podrá desviar esta norma en casos muy excepcionales, cuando parezca además difícil e inconveniente proponer una segunda visita para realizar la entrevista a solas.

2. Deben hacerse todas las preguntas que aparecen en la hoja de ruta y en el cuestionario tal como se indica tanto en las instrucciones impresas en estos mismos documentos como en este Manual para las Entrevistadoras (véanse Capítulos II y III).

3. Nunca debe cambiar las preguntas. Lea las preguntas como han sido formuladas en el cuestionario utilizando las formas alternativas entre paréntesis si con ellas se facilita mejor el entendimiento de las preguntas. Cuando en algún lugar específico se utilice un término local, su supervisor se lo indicará para que usted use esta terminología al hacer estas entrevistas.

Tenga presente que las preguntas de la hoja de ruta y del cuestionario han sido preparadas por un grupo de profesionales experimentados en la investigación social y que son los resultados de encuestas piloto en 6 lugares de América Latina con características socio-económicas y culturales muy diferentes. Nunca cambie preguntas aunque usted piense que algunas de ellas están mal formuladas. No dude en hacerle saber al supervisor utilizando el espacio reservado en la hoja de ruta y el cuestionario para el informe y las observaciones de la entrevistadora, pero nunca cambie la pregunta.

4. Recuerde que usted debe tener mucho cuidado de no manifestar ningún signo de aprobación, desaprobación, sorpresa o desagrado y ninguna otra forma de expresión que pueda influir o condicionar la respuesta de la entrevistada.

5. En varias preguntas especialmente aquéllas sobre actitudes, motivaciones e historia personal es posible que la entrevistada no entienda o no quiera entender la pregunta y por eso no conteste o conteste algo que no está directamente relacionado con la pregunta. En estos casos usted debe hacer todo lo posible para obtener una respuesta adecuada. Primeramente debe volver a leer la pregunta utilizando las palabras entre paréntesis si es necesario. Muchas veces usted debe formular preguntas adicionales no indicadas en el cuestionario con el propósito de obtener una respuesta apropiada a la pregunta. Estas preguntas se denominan preguntas exploratorias (preguntas de "probing"). Hacer preguntas exploratorias será especialmente necesario para las preguntas abiertas, aunque a veces también lo será para simples preguntas dicotómicas. Al hacer preguntas exploratorias usted debe evitar todo lo que puede sugerir una respuesta a la entrevistada. Por ejemplo, si en pregunta 1 (edad ideal para casarse) la entrevistada contesta: "Oh, me casé cuando tenía 19 años". Si después de repetir la pregunta la entrevistada sigue contestando lo mismo, haga una pregunta exploratoria del tipo siguiente: "No le estoy preguntando por la edad a la cual se casó, sino sólo sobre la mejor edad para que una mujer se case". En el Manual de Codificación hay varios ejemplos de respuestas concretas a preguntas abiertas (basados en las encuestas piloto) que sólo se deben anotar después de haber hecho preguntas exploratorias que no han dado el resultado esperado.

6. Si la entrevistada rehusa contestar una pregunta o si no tiene opinión o no sabe una respuesta, usted debe, en primer lugar, hacer un esfuerzo para obtener una respuesta apropiada, repitiendo una o dos veces la pregunta sin cambiar su texto, agregando a veces preguntas exploratorias. Si esto no da resultado, debe marcar la categoría "No responde". Para algunas preguntas (generalmente en preguntas que piden información sobre otra persona) hay una categoría adicional "No sabe" que se debe emplear cuando la entrevistada dice que desconoce la información. En algunos casos no habrá bastante espacio para poner "No responde" o no se ha indicado en el cuestionario esta categoría. En estos casos escriba "NR" si es necesario.

7. Usted debe evitar introducir sesgos en la entrevista. Dos fuentes importantes del sesgo se mencionan especialmente aquí. La primera son sus propias preferencias, sus propias actitudes y opiniones. No deje que ellas influyan en las respuestas y en la forma de anotarlas. Aunque la experiencia indica que esta fuente de sesgo no tiene tanta influencia, puede tener cierta importancia en caso que la entrevistada dé respuestas vagas y poco claras. La segunda fuente, o sea la influencia que sobre usted ejerce, o lo que usted espera de la entrevistada, especialmente el juicio que se forme en los momentos iniciales de la entrevista (expectativas) parece ser más importante según experiencias y experimentos recientes. Es imposible evitar estas expectativas. Viendo la vivienda, la presentación física, etc. de la entrevistada, usted tiene ciertas expectativas acerca de la persona de la entrevistada. Lo que se necesita evitar por sobre todas las cosas es que estas expectativas influyan en su opinión sobre la entrevistada y finalmente sobre la información que obtenga. Siempre esté consciente de sus expectativas y esté siempre preparada para revisarlas.

8. Usted debe mantener durante todo el trabajo de terreno el papel de una observadora objetiva simpática. Siempre trate de conservar la entrevista lo más cerca posible de los temas de la hoja de ruta y del cuestionario. No comience o se deje inducir en conversaciones largas que no se relacionan con la encuesta. Siempre tenga algunos minutos (pero no más), para escuchar los problemas personales u otros de la entrevistada. Nunca haga promesas de solución a cualquier problema.

CAPITULO II

LA HOJA DE RUTA

La hoja de ruta es el primer instrumento de los dos que usted utilizará durante el trabajo de terreno. Aunque mucho más breve que el cuestionario, es un instrumento de suma importancia. Por el hecho de utilizar la hoja de ruta usted será en última instancia responsable por la calidad de la muestra que finalmente se obtenga. Con la hoja de ruta usted hará una lista de las mujeres en edad fértil de un segmento seleccionado por el proceso de muestreo. Al mismo tiempo que usted confecciona la lista va seleccionando las mujeres a entrevistar, según las instrucciones contenidas en este Capítulo. A tales mujeres se les llenará el cuestionario inmediatamente.

La materia de este Capítulo está dividida en dos Secciones. En la Sección A se hacen algunas observaciones generales para el uso de la hoja de ruta. En la Sección B se trata específicamente del contenido de la hoja de ruta. La lectura de este Capítulo debe acompañarse con la lectura y el estudio de la hoja de ruta.

A. Observaciones generales

1. Con la hoja de ruta usted confecciona una lista de mujeres en edad fértil (es decir las mujeres de 15 a 49 años cumplidos) del segmento donde usted debe entrevistar. Sólo se enlistan mujeres en edad fértil que viven permanentemente en los hogares del segmento. Usted debe terminar la lista en la vivienda donde se encuentra la última mujer en línea de muestra (será siempre la quinta mujer a entrevistar). Aunque es posible que además de esta última mujer a entrevistar haya otras en edad fértil en dicho hogar, usted anotará todas las mujeres en edad fértil de este hogar, incluso en el caso excepcional de que fueran tres o más. (Si las líneas después de la última línea de muestra no bastan, escriba la información en la parte inferior de la hoja de ruta). La hoja de ruta está confeccionada de tal modo que siempre se utilizará una sola por segmento. Nunca puede seleccionar más de 5 mujeres por segmento.

2. Las mujeres deben ser anotadas en el siguiente orden:

1. Dueña (ama) de casa
2. Hijas de la dueña de casa
3. Madre de la dueña de casa
4. Hermanas de la dueña de casa
5. Otros parientes
6. Otras personas y personal de servicio (empleadas domésticas)

Las mujeres que tengan la misma relación con la dueña de casa, se anotarán en orden decreciente de edad. Utilice una llave para indicar el grupo de mujeres que pertenecen al mismo hogar.

3. En la hoja de ruta hay líneas especialmente destacadas (cada 3 líneas) denominadas líneas de muestra que servirán para identificar a las mujeres que deben ser entrevistadas. Solamente éstas y no otras deberán ser entrevistadas con el cuestionario. Nunca puede cambiar la mujer de otra línea a una línea de muestra en caso de que la mujer sorteada esté ausente, rechace o no pueda hacer la entrevista por otras razones.

4. En la hoja de ruta no sólo se hace la lista de las mujeres en edad fértil preguntándoles por su nombre y edad. Al mismo tiempo se les pregunta sobre algunas características demográficas y socio-económicas. La información obtenida en estas preguntas adicionales permitirá eventualmente evaluar la calidad de la muestra y al mismo tiempo dar alguna información importante para un grupo más grande de mujeres en edad fértil.

5. Al confeccionar la lista de mujeres pueden encontrarse algunas dificultades, a saber:

- a) no hay mujer de 15 a 49 años cumplidos
- b) no hay nadie presente en casa, no se quiere dar la información básica o la persona presente en el hogar no conoce bien los datos
- c) la persona a encuestar está ausente.

A continuación se dan las soluciones a estas dificultades:

a) Si en el hogar no hay mujer en edad comprendida entre 15 a 49 años, deberá dejarse constancia al reverso de la hoja de ruta en el espacio reservado para este fin y se pasará al hogar siguiente. No deberá ocuparse la línea para anotar que no no hay mujer en ese hogar, puesto que si eso se hiciera se distorsionaría la probabilidad de selección de las mujeres en la población. X

b) Si en el hogar no hay personas presentes en el momento de la confección del listado, si no se quiere dar la información acerca del número de mujeres de 15 a 49 años cumplidos o si la persona presente en el hogar no conoce bien los datos, trate de obtener la información en los hogares de las viviendas adyacentes (si están cercanos). Si no se puede obtener la información exacta, se supondrá que en ese hogar hay una mujer en edad fértil y se le anota en una línea de la hoja de ruta. Si esta línea es línea de muestra y se regresara a una segunda visita sin lograr la entrevista (por ausencia o rechazo) se indicará el resultado.

c) En caso que al regresar se comprobara que no hay una mujer en edad fértil, se considerará este caso como pérdida de muestra. Usted debe escribir "pérdida de muestra" en la columna (15) reservada para los comentarios, dando una explicación más amplia al reverso de la hoja de ruta. En caso de que hay más de una mujer en edad fértil, se procederá a la selección de una siguiendo las instrucciones del punto 2.

c) d) En el caso de que la mujer a encuestar no esté presente al momento de realizar el listado, se averiguará a qué hora es posible encontrarla en el hogar y se volverá en otra oportunidad a realizar la entrevista si el supervisor lo indica así. Por ningún motivo la entrevistadora podrá sustituirla.

6. Si no puede obtenerse la información para las preguntas (con excepción de pregunta 1) de la hoja de ruta por cualquier razón (no quiere contestar, ausencia, estimación de una mujer en edad fértil) anote "NR".

7. Junto con la hoja de ruta, el supervisor le entregará un croquis del segmento donde usted debe entrevistar. Estudie atentamente el Croquis, especialmente los límites del segmento y los caminos de acceso. Si se trata de un segmento rural, las viviendas individuales figuran en el Croquis junto con una indicación de si están ocupadas o desocupadas. Siempre averigüe durante su recorrido si una vivienda indicada como desocupada está de hecho desocupada. Si el preparador del croquis ha olvidado una vivienda, usted debe incluirla en su segmento durante el recorrido.

B. Observaciones específicas

Número de la hoja de ruta

Este número debe figurar en la hoja de ruta antes de que su supervisor o su(s) asistente(s) se la entreguen. Este número figurará también en la primera página del cuestionario respectivo. Controle si el número de la hoja de ruta corresponde al que se encuentra en el cuestionario correspondiente.

País, División Administrativa mayor, División administrativa intermedia, División administrativa menor, Localidad

Toda esta información ya figura en la hoja de ruta y en la primera página del cuestionario. Controle si la información en el cuestionario corresponde a la que se encuentra en la hoja de ruta correspondiente.

Número estrato, Número unidad primaria, Número segmento

Esta información también debe encontrarse en la hoja de ruta y figura asimismo en la primera página del cuestionario. Controle si la información está conforme. Tenga presente que según las instrucciones que se darán en el Capítulo III de este Manual, usted debe pasar toda la información de la primera página del cuestionario a la página 44 del mismo (Informe de la Entrevistadora).

Al reverso de la hoja de ruta hay espacio para otras indicaciones de identificación. En la mitad a la izquierda se encuentran.

Ubicación del segmento

Lea atentamente la información mencionada en este espacio junto con el Croquis. Es de suma importancia porque le indica cómo ir al segmento seleccionado de tal modo que no tenga confusión con otras áreas. También le indica los límites de segmento fuera del cual usted nunca pueda enlistar o entrevistar mujeres.

Dirección guía

Por dirección guía se entiende el punto exacto en donde usted debe comenzar a hacer el listado de las mujeres en edad fértil. Nunca comience en un punto diferente. Haga siempre el recorrido en el sentido de las manecillas de un reloj o según el recorrido indicado en el Croquis.

Columna (1): Número línea hoja de ruta

X Esta columna no contiene número alguno cuando recibe la hoja de ruta. Usted no debe llenar nada en esta columna porque ella será llenada ^{al} el inicio de la fase de codificación.

Columna (2): Número de la mujer en edad fértil

Esta columna es de suma importancia, porque los números encerrados indican la línea de muestra. Cada mujer que se anota en esta línea debe ser entrevistada. Nunca entreviste a una mujer que no se encuentre en la línea de muestra.

Presentación de la entrevistadora

Vea las instrucciones específicas para la presentación en Capítulo III de este Manual.

Columna (3) - Pregunta 1: Nombre de la mujer

Esta columna sólo es para diferenciar a las mujeres y no para identificarlas. Sólo sirve para encontrar fácilmente a la entrevistada, en caso que se deba volver a la vivienda. Muchas veces el apellido basta. Si la mujer prefiere dar sólo su nombre, esto será suficiente y si no quisiera dar ni el nombre, no insista en obtenerlo, pero trate de lograr toda la otra información. En este caso anote X en esta columna. Anote asimismo X cuando por cualquier otra circunstancia (estimación de mujer en edad fértil, ausencia, etc.), no obtiene esta información.

Columna (4) - Pregunta 2: Relación con la dueña de casa

- 1) Usted debe anotar la relación de todas las mujeres en edad fértil con la dueña de casa del hogar particular utilizando los códigos que se encuentran en la parte inferior de la hoja de ruta y en el orden indicado en página 17 de este Capítulo.
- 2) Dueña de casa es la esposa o compañera del jefe del hogar. Cuando el jefe del hogar es una persona del sexo femenino, ésta será anotada como dueña de casa (si es mujer en edad fértil). Si no hay dueña de casa, anote las relaciones con el jefe del hogar siguiendo el orden ya establecido y escriba al lado una H.

3) Nunca aprenda los códigos de memoria para esta pregunta, como tampoco los de pregunta 7 y columna 12, ya que todos figuran en la parte inferior del cuadro.

Columna (5) - Pregunta 3: Edad

- 1) Pregunte la edad en años cumplidos y recuerde que ya en su presentación ha debido mencionar que enlistará sólo a las mujeres entre 15 y 49 años cumplidos. Con esta pregunta se obtiene la edad detallada. Esta pregunta es de suma importancia, porque si de ella se desprende que una mujer tiene menos de 15 o más de 49 años cumplidos, no puede figurar enlistada en la hoja de ruta.
- 2) Si usted tiene dificultad para obtener la edad, aplique las instrucciones que se dan en este caso en el Capítulo IV para pregunta 29 del cuestionario.
- 3) Si debido a un error se anotó en una línea de muestra a una mujer que tiene menos de 15 años, o más de 49 y tal error es advertido al llenarse el cuestionario, usted debe suspender inmediatamente la entrevista haciendo la explicación correspondiente con tacto. Debe proceder a borrar los datos anotados en la hoja de ruta para esta mujer y a anular el cuestionario. El número de esto último se asignará a la nueva mujer que ocupe la línea de muestra y será anotado en el cuestionario que le corresponda.

En este caso usted explicará la razón de la interrupción al final del cuestionario en el informe de la entrevistadora y lo comunicará oralmente al supervisor (y no a sus asistentes) al final de la jornada. En la primera página del cuestionario usted escribirá con letras mayúsculas "ENTREVISTA ANULADA PORQUE LA MUJER TIENE _____ AÑOS".

Columnas (6), (7), (8A), (8B), (9), (10), (11)

No se llenan en este momento para la entrevistada anotada en la línea de muestra, porque se le hacen estas preguntas en forma mucho más detallada durante la entrevista misma. Al fin del día de trabajo, durante la revisión, usted pasará del cuestionario la información necesaria a estas columnas. Si hay un rechazo total o parcial trate de obtener de todos modos esta información directamente de la mujer misma, de otras personas en la vivienda, en la vivienda anterior o en la siguiente.

Si la mujer está ausente, trate de todos modos de obtener la información de las fuentes anteriormente mencionadas y anótela. En caso de que deba volver para hacer la entrevista si la información anotada no es exacta cámbiela.

Columna (6) - Pregunta 4: Número de nacidos vivos

- 1) Con esta pregunta usted indaga por el número de todos los nacidos vivos que estén actualmente muertos o no, que viven con la madre o no.
- 2) Si no tiene hijos nacidos vivos escriba "cero" en letras y no en cifras para mayor claridad.

Columna (7) - Pregunta 5: Nacidos vivos durante el último año

- 1) Con esta pregunta usted obtendrá información sobre los nacidos vivos durante el último año (12 meses anteriores al mes de la entrevista) ya sea que están vivos o no y que vivan o no con la madre.
- 2) Si no ha tenido hijos nacidos vivos durante el año anterior escriba la palabra "cero" en esta columna.
- 3) Si no ha tenido hijos nacidos vivos y usted ha anotado "cero" en la columna (6), haga de todos modos pregunta 5. Si no tiene escriba también "cero" en la columna (7). Si tiene anótelos y cambie la información en la columna anterior (pregunta 4).

Columnas (8A) y (8B) - Preguntas 6 y 6A: Nacidos vivos actualmente muertos

- 1) En esta pregunta se obtiene información sobre la mortalidad de los hijos nacidos vivos si es el caso y sobre la edad en años cumplidos a la fecha en que murieron.
- 2) Para pregunta 6 obtenga el número total de nacidos vivos actualmente muertos. Este número por supuesto nunca puede ser mayor que el número de hijos nacidos vivos anotado en la columna (6).
- 3) Si a la mujer no se le ha muerto ningún hijo nacido vivo, escriba "cero" en letras.

4) Si la mujer no ha tenido ningún nacido vivo y usted ha anotado "cero" en las columnas (6) y (7) antes de escribir "cero" en la columna (8A), averigüe de todos modos si no se le ha muerto ninguno de los hijos nacidos vivos.

5) Para pregunta 6A obtenga la edad en años cumplidos de cada hijo al momento de la muerte anotando después del número de años, la letra "a" (de años). Si murió antes de llegar a la edad de un año, anote la edad en meses cumplidos agregando m (de meses) después de la cifra. Si tenía menos de un mes anote "cero" en letras. Separe cada indicación de edad con una raya vertical.

Ejemplo:

Columna 8

Col. 8A	Col. 8B
3	2a cero 5m

En este ejemplo la mujer tiene tres hijos nacidos vivos actualmente muertos: uno que murió a la edad de 2 años cumplidos; otro, antes de cumplir un mes y un tercero que murió después de cumplir cinco meses.

El orden en que se anoten las edades al morir no tiene importancia. Para mayor conveniencia se pueden anotar en orden de fecha de nacimiento.

6) Cuando a la mujer no se le ha muerto ninguno de los hijos nacidos vivos y usted ha anotado cero en columna (8A) no haga pregunta 6A y no escriba nada en columna (8B).

Columna (9) - Pregunta 7: Estado conyugal

En esta columna usted pide información acerca del estado conyugal actual anotándolo según los códigos que se encuentran abajo de la hoja de ruta y que son iguales a los utilizados en pregunta 35A del cuestionario.

Columna (10) - Pregunta 8: Nivel educacional

Con pregunta 8 usted obtiene información sobre el nivel de instrucción anotando el último curso (año) (grado) efectivamente aprobado, ya sea de primaria, secundaria (o preparatoria) o universitaria. Por ejemplo:

- SI = Sin instrucción
- 2P = Segundo año aprobado de primaria
- 4S = Cuarto año aprobado de secundaria
- 2U = Segundo año aprobado de universidad

Columna (11) - Pregunta 9: Si trabaja por dinero

Escriba "No" cuando la entrevistada no trabaja por dinero y "Sí" si trabaja por dinero, ya sea dentro o fuera de la casa.

Columna (12): Fuente de la información

- 1) Si usted ha obtenido la información directamente de la mujer o de otra, pero en presencia de la que usted ha anotado en la línea de la hoja de ruta particular anote "D" (de directamente).
- 2) Si usted ha obtenido la información (por lo menos parcial) de otra persona sin la presencia de la mujer anotada en la línea de hoja de ruta particular anote "otra" en la columna.
- 3) Si se ha estimado una mujer en edad fértil y por esto no ha obtenido la información para Columnas (4), (5), (6), (7), (8A), (8B), (9), (10) y (11), anote "E" (de estimado).

Columna (13): Número del cuestionario

- 1) Esta columna es llenada solamente para las líneas de muestra. Será llenada por el supervisor o su(s) asistente(s), antes que se le entreguen los cuestionarios. Usted debe controlar si tiene todos los cuestionarios que corresponden a estos números.
- 2) Cuando comience a entrevistar a una mujer que se encuentra en la línea de muestra verifique siempre si está usando un cuestionario que corresponde a este número. Si se ha cometido un error cambie los números en el cuestionario y no en la hoja de ruta.

X A parte de este cuestionario usted debe tener siempre dos cuestionarios de reserva (sin número) en su carpeta.

Columna (14): Resultado de la entrevista

- 1) Esta columna también será llenada solamente para las líneas de muestra. Esta vez usted debe llenar esta columna después de la entrevista si hubo posibilidad de realizarla. Usted utilizará los códigos que se encuentran en la parte inferior de la hoja de ruta, los cuales son iguales a los que se encuentran en la página 45 del cuestionario.

- 2) En caso de los códigos 3, 6 y 7, es posible que usted u otra entrevistadora tenga que regresar para completar o hacer la entrevista.
- 3) Un rechazo total es aquel que se produce al iniciar o antes que se haya completado la historia de embarazos. Si hay rechazo después se le define como un rechazo parcial.
- 4) En caso de segunda visita usted debe escribir otro código en columna (14) para indicar el resultado de su segunda visita encerrándolo en un círculo para destacar que es el resultado de la segunda visita.

Columna (15): Observaciones

Escriba cualquier observación útil en esta columna que contribuya a entender y a evaluar mejor los datos que se encuentran en la línea particular.

Al reverso hay un espacio para comentarios de la entrevistadora. Escriba en este espacio cualquier comentario útil sobre el cuestionario en su conjunto o sobre viviendas o mujeres en particular, siempre haciendo la codificación con la línea particular de la hoja de ruta. Al reverso hay también un espacio para indicar si hay y en qué parte del segmento, viviendas desocupadas y hogares sin mujeres en edad fértil.

Capítulo III

INSTRUCCIONES ESPECIFICAS PARA EL CUESTIONARIO

Este Capítulo contiene las instrucciones específicas para todo el cuestionario. Cada sección de este Capítulo corresponde a una Sección del cuestionario en el mismo orden en que aparece en este último. La discusión de las Secciones particulares del cuestionario está precedida por algunas otras consideraciones generales sobre la estructura de las mismas.

Para cada Sección del cuestionario se dan en este Capítulo algunas observaciones generales indicando muy brevemente los objetivos de esa Sección, y, en caso necesario, instrucciones generales que deben tenerse presente para la Sección particular. Estas observaciones generales para cada Sección son seguidas por observaciones sobre preguntas específicas cuando ellas así lo requieren. Es claro que la lectura de este Capítulo debe hacerse junto con la lectura del cuestionario.

CONSIDERACIONES GENERALES SOBRE LA ESTRUCTURA DEL CUESTIONARIO

1. El cuestionario se ha dividido en diez Secciones seguidas de varias páginas para las "Observaciones de la Entrevistadora", "Observaciones del Supervisor" y "Observaciones del Codificador". Tanto las respuestas de la entrevistada como las observaciones de la entrevistadora deben ser llenadas por usted. En ningún caso debe ocupar los espacios destinados a las Observaciones del Supervisor y del Codificador, que deberán ser llenados sólo por ellos.

Las diez Secciones del cuestionario son las siguientes:

- I. Ideales de fecundidad
- II. Motivos para una alta y una baja fecundidad
- III. Historia de embarazos
- IV. Algunos aspectos explicativos de la fecundidad
- V. Algunos datos personales de la entrevistada
- VI. Historia de uniones (convivencias)
- VII. Conciencia sobre la posibilidad de planificación familiar y actitudes hacia esta posibilidad
- VIII. Conocimiento y uso de métodos de planificación familiar
- IX. Deseos de tener más hijos
- X. Algunos datos personales del marido (compañero)

El objetivo de esta división es el de dar una mejor estructura al cuestionario y tomando al mismo tiempo en cuenta exigencias lógicas, sociológicas y psicológicas, de modo que usted pueda seguir fácilmente sus líneas generales.

2. El cuestionario está estructurado de tal forma que para las mujeres solteras (con hijos o sin hijos) la entrevista termina con pregunta 55 (o con pregunta 51 si el supervisor nacional lo ha decidido así), con excepción hecha para las preguntas 80 y 81. Para las mujeres que han estado alguna vez casadas o que han sido convivientes, pero que actualmente no están casadas ni son convivientes, termina con la pregunta 56, también con excepción hecha para las preguntas 80 y 81. A las mujeres actualmente casadas o convivientes se les hace la entrevista hasta completar totalmente el cuestionario.

Usted debe tener en cuenta que el estado conyugal de la entrevistada no se pregunta sino hasta la Sección VI y que por lo tanto no debe preguntarlo antes de llegar a esa Sección, a pesar de que hay algunas preguntas anteriores cuya forma podría implicar algún conocimiento del estado conyugal de la entrevistada (preguntas 2, 4). En estos casos usted debe emplear su capacidad de observación de evidencias circunstanciales para escoger la forma adecuada de preguntar. Por ejemplo, si al llegar usted nota la presencia de niños que se dirigen a la entrevistada llamándola "mamá" o de alguna otra manera resulta evidente que se trata de hijos de ella, por lo que usted no debe dudar en dirigirse a ella anteponiendo el tratamiento de "señora".

En algunos casos las preguntas pueden tal vez incomodar a la entrevistada por la situación "anormal" en que se encuentra (madres solteras). La actitud de usted debe ser la misma para todas las mujeres. En caso de que cometa un error al formular la pregunta, debe corregirlo rápidamente, de tal modo que la entrevistada no se sienta incómoda.

PRIMERA PAGINA DEL CUESTIONARIO

El primer cuadro (País, División administrativa mayor, División administrativa intermedia, División administrativa menor, Localidad, Número estrato, Número unidad primaria, Número segmento, Número cuestionario, Número hoja de ruta) con la excepción del ítem "Número línea hoja de ruta" que será llenado después por su supervisor o su(s) asistente(s) antes de que sean entregados los cuestionarios y las hojas de ruta a las entrevistadoras. Usted

X
tiene la obligación de verificar si la información mencionada es exacta y coincidente con la hoja de ruta. Usted pasará esta información a la página del cuestionario antes de salir al terreno.

El ítem "Número línea hoja de ruta" se llena solamente durante la fase de codificación y no corresponde a usted hacerlo.

Los subcuadros que siguen inmediatamente después del primer cuadro contienen abreviaturas para una mejor identificación del caso (no de la persona) que facilitarán especialmente el trabajo de codificación. El primer subcuadro también será llenado por el supervisor o su(s) asistente(s) antes que se le entregue el cuestionario. Todos los demás subcuadros deberán ser llenados por usted. Al revisar el cuestionario al fin del día y antes de entregarlo al supervisor de terreno, usted procederá a encerrar en un círculo las abreviaturas correspondientes. El significado de éstas es el siguiente:

Primer subcuadro

R_1 = rural (localidad de menos de 2 500 habitantes cerca de un núcleo urbano de 20 000 habitantes o más)

R_2 = rural (otra localidad)

S = semiurbana (localidad de 2 500 a menos de 20 000 habitantes)

Segundo subcuadro

AD = ausencia definitiva

RT = rechazo total

RP = rechazo parcial

ER = entrevista completamente realizada

Tercer subcuadro

SOL = soltera

SDV = separada, divorciada (anulada) o viuda

CC = casada o conviviente. Si es casada o conviviente, escriba al lado el total de matrimonios, convivencias, incluyendo el actual.

Cuarto subcuadro

En el subcuadro que comienza con la abreviatura NE (número de embarazos) se anota el número de embarazos tenidos por la entrevistada incluyendo, si lo hubiese, el embarazo actual.

Ejemplos:

si hay 13 embarazos se escribirá:

NE	1	3
----	---	---

si hay 7 embarazos se escribirá:

NE	0	7
----	---	---

si no hay embarazos se escribirá:

NE	0	0
----	---	---

Por lo tanto, este subcuadro siempre debe ser llenado.

En el subcuadro que comienza con la abreviatura NA (=número de acontecimientos) se escribe el número total de acontecimientos. Estos pueden ser: aborto (espontáneo o inducido), nacido muerto o nacido vivo. Normalmente esta cifra es igual al número de los embarazos; difiere sólo en caso de nacimientos múltiples, como por ejemplo: será una unidad más grande en caso de mellizos; dos unidades más grandes en caso de trillizos o de dos mellizos, etc. Se llena exactamente del mismo modo como el subcuadro identificado con la abreviatura NE.

PRESENTACION DE LA ENTREVISTADORA

En el cuestionario no se dan instrucciones específicas acerca de cómo debe usted presentarse ante la posible entrevistada para comenzar su labor. Esto se deja a usted, de acuerdo a la situación particular. Pero en todos los casos la presentación debe ser breve y sencilla.

Usted debe recordar que la presentación que haga debe ser gradual, puesto que primero deberá averiguar por todas las mujeres de 15 a 49 años que viven en la vivienda, inscribirlas en la hoja de ruta (de acuerdo a las instrucciones que aparecen en ella y en el Capítulo II de este Manual) y proceder a entrevistar a las mujeres que se hayan anotado en las líneas de muestra.

Para el listado de las mujeres (inscripción de ellas en la hoja de ruta) no es necesario que usted mencione todavía la naturaleza del cuestionario. Puede indicar que alguna organización (según lo indicado a continuación en el punto 1) está efectuando un estudio entre las mujeres de 15-49 años. Una vez que sepa quienes son las mujeres a entrevistar, deberá dar una nueva explicación, en la cual siempre deberá mencionar dos puntos:

1. El nombre de una de la(s) organización(es) patrocinadora(s) que mejor conozca la entrevistada y que le inspire(n) confianza. Debe acentuarse aquí, que las palabras empleadas para indicar el nombre de la organización sean tales que la entrevistada pueda entenderlas. El nombre empleado debe inspirar confianza, no solamente a la entrevistada, sino también a la comunidad en la que se hace la investigación. Este nombre será asignado por el supervisor y nunca dependerá de la iniciativa privada de usted.
2. El objetivo del estudio. Deben explicarse los objetivos de la investigación breve y sencillamente, sin entrar en detalles (pocas palabras bastan). No deben mencionarse temas específicos.

Ocasionalmente, deben acentuarse dos puntos adicionales:

3. Cuando usted note algún recelo de parte de la entrevistada conviene aclararle que la investigación es completamente confidencial y que las respuestas se emplearán solamente de modo general para objetivos científicos y que nunca se dará información individual de ninguna entrevistada.
4. En algunos casos es útil dar una estimación general del tiempo necesario para completar la entrevista.

Un ejemplo de introducción breve y sencilla sigue a continuación:

"Señora, soy de la Escuela de Medicina. La Escuela está haciendo un estudio de la familia y otros asuntos sobre el nacimiento de los hijos. Deseo conversar con usted para que me dé su ayuda para poder hacer el estudio".

SECCION I. IDEALES DE FECUNDIDAD

Observaciones generales

- 1) Aunque en las preguntas mismas no se utiliza la expresión "ideal" porque es un término que en algunos casos difícilmente será entendido por la entrevistada, las preguntas de la Sección I están relacionadas con ideales de fecundidad (edad ideal para casarse, número ideal de hijos, intervalo ideal, edad ideal para tener el último hijo). Las respuestas deben tener relación con lo que la entrevistada piense que es lo mejor (ideal)

en una situación general y no para su propia situación. Cuando lo crea necesario haga preguntas exploratorias en caso de recibir respuestas que le indican que la entrevistada no se ha ubicado en la situación general.

2. Tenga presente que del ambiente de cordialidad logrado en las primeras dos secciones del cuestionario dependerá en alto grado el éxito en obtener respuestas -y de buena calidad- en las secciones siguientes.

Observaciones acerca de preguntas específicas

Pregunta 1 y otras preguntas con respuestas numéricas

Para algunas preguntas debe obtenerse una respuesta numérica. Hay dos tipos: en unas se quiere obtener información que la entrevistada contesta dando un número (como en preguntas 29A(1) y 29A(2) donde se pide edad y fecha de nacimiento de la entrevistada); en otras, se quiere obtener opiniones que la entrevistada contesta dando también un número (como en preguntas 1, 2, 4, 5, etc.). En ambos casos, se pueden encontrar dificultades ocasionales para que la entrevistada mencione números específicos. En el primer caso, debido a la ignorancia o al olvido; en el segundo, debido al hecho de que ella nunca ha pensado en este problema. En ambos casos deben hacerse preguntas exploratorias para obtener estas respuestas numéricas. Estas preguntas exploratorias, naturalmente, de ninguna manera deben influir en las respuestas.

Es extremadamente importante obtener las respuestas numéricas necesarias, especialmente cuando hay otras preguntas que dependen de ellas (por ejemplo: pregunta 4A basada en pregunta 4, pregunta 5A basada en 5, etc.),

En otros casos, sin embargo, sólo se espera obtener una información acerca de la frecuencia aproximada de un hecho que no requiere ser expresada en números específicos y por eso, en preguntas tales como 22A, 22B, 23A, 24A, no se deben hacer preguntas exploratorias específicas.

Pregunta 1 y todas las preguntas que se refieren al estado conyugal

Usted debe tener muy claro que para los objetivos de la investigación, las preguntas dirigidas a las mujeres convivientes deben ser formuladas con la misma naturalidad con que usted se dirige a las mujeres casadas legalmente.

Pregunta 2

Si la mujer contesta por ejemplo: 6 hijos, anote

0	6
---	---

. Solamente en caso de "No responde" o "Los que Dios mande, los que vengan", se se deja en blanco el cuadro de respuestas, pero se encierra en un círculo el código apropiado.

Si la mujer contesta "Ningún hijo", escriba dos ceros en el cuadro de respuesta.

Preguntas 3, 4 y 5

Cuando la entrevistada contesta "No desea niños" en preguntas 3, 4 o 5, es una indicación de que la entrevistada no entiende el sentido de esta(s) pregunta(s). Por lo tanto debe hacer preguntas exploratorias. Sólo si la entrevistada insiste en contestar que "No desea niños", deberá usted encerrar en un círculo el código correspondiente. Como quiera que es posible que la entrevistada no responda de la misma manera a estas tres preguntas, no debe usted encerrar automáticamente el código para "No desea niños" en todas ellas. Es admisible entonces la presencia de incoherencias en las respuestas a estas preguntas.

Preguntas 4A y 5A

Aunque la respuesta de la entrevistada sea "No desea niños" en preguntas 4 y 5, siempre debe hacer la pregunta "¿Por qué?" en preguntas 4A y 5A.

SECCION II. MOTIVOS PARA UNA ALTA Y UNA BAJA FECUNDIDAD

Observaciones generales

- 1) Como dice el título, esta sección tiene como objetivo conocer lo que piensa la entrevistada sobre los motivos de una alta y baja fecundidad. Por eso se pregunta sobre lo que según la entrevistada constituye una familia grande y chica.
- 2) Las preguntas se refieren siempre al número de hijos de una familia compuesta de una pareja y sus hijos (familia nuclear y no a la familia extendida).

Observaciones acerca de preguntas específicas

Preguntas 7, 8, 10 y 11

- 1) Estas preguntas se refieren a lo que la entrevistada piensa acerca de los motivos que pueden existir para preferir una familia grande o pequeña. Usted debe anotar textualmente cualquier motivo que se dé, aunque éstos parezcan incoherentes o en oposición con otros. En ningún caso usted debe tratar de conciliar motivos opuestos o contradictorios.
- 2) Aunque cuando usted no obtiene un número determinado para la familia grande (pregunta 6) y para la familia chica (pregunta 9) y debe entonces marcar "No responde" en estas preguntas, siempre debe hacer las preguntas 7, 8, 10 y 11. Estas últimas preguntas no son preguntas dependientes de preguntas 6 ó 9.

Esquema de clasificación (página 6)

Usted debe encerrar en un círculo un código del esquema de clasificación durante la entrevista e inmediatamente después de terminar las preguntas de la Sección II. La elección del código debe basarse en la comprensión intuitiva derivada de la información dada por la entrevistada. No vuelva a consultar las respuestas a cada pregunta que concierne al esquema. Para evitar cualquier pérdida de tiempo usted debe familiarizarse con los códigos del esquema de clasificación de tal modo que con un rápido vistazo sepa cuál es el número del código apropiado.

SECCION III. HISTORIA DE EMBARAZOS

Observaciones generales

- 1) No se necesita mucha argumentación para probar que la Sección III es de suma importancia para esta investigación. Contiene la medición de algunas variables dependientes, las más importantes de la encuesta. El cuadro de la historia de embarazos está diseñado con todo cuidado para facilitarle la anotación de todos los acontecimientos relacionados con la historia reproductiva de la entrevistada, siguiendo un estricto orden cronológico. Es importante por lo tanto, que usted cumpla fielmente las instrucciones y anote en dichas hojas los datos correspondientes. Sobre todo, conserve el orden en que han sido hechas las preguntas sin omitir ninguna, aún aquellas que le parezcan innecesarias.

2) Para cumplir con todos los objetivos de esta Sección en la mejor forma posible, usted debe estar completamente familiarizada con:

- a) NOTA PARA LA ENTREVISTADORA, al comienzo de la Sección III que contiene varias definiciones;
- b) las preguntas y los objetivos de cada una de ellas;
- c) la manera en que debe anotar las respuestas en el cuadro de historia de embarazos siguiendo las instrucciones de este Manual y las que aparecen en el cuestionario para la Sección III;
- d) la forma de hacer con rapidez y exactitud el resumen de la hoja de embarazos que se encuentra al final de la Sección III (página 14 del cuestionario).

3) Estructura general del cuadro de embarazos. El cuadro de la historia de embarazos consiste principalmente en tres agrupaciones de columnas claramente visibles y que se llaman sucesivamente Parte 1 (Hijos actualmente vivos), Parte 2 (Hijos actualmente muertos) y Parte 3 (Nacidos muertos y abortos). La primera Parte está precedida por una columna reservada para escribir el número de orden de embarazo. Aunque esta columna aparece en primer lugar para mejor visibilidad, se llena solamente después de haber terminado con preguntas 14, 15, 16, 17 y 18. Las tres Partes mencionadas anteriormente están seguidas por dos columnas; la Parte 4 que está destinada para la fecha de nacimiento o de la pérdida (nacido muerto o aborto) y la Parte 6 (Ausencia de embarazo durante tres años o más) que sólo se llenan después de haber terminado con las Partes 1, 2, 3, 4 y 5. La Parte 5 (Embarazo actual) aparece debajo del cuadro de historia de embarazos.

4) Las definiciones de términos demográficos dadas en página 7 del cuestionario son solamente guías para su uso en preguntas tales como las 15, 17B y C. No se han incluido en el cuestionario para que usted explique siempre estos términos a la entrevistada, aunque en muchos casos ella no conozca la diferencia exacta entre ellos. Normalmente basta aceptar la descripción de la entrevistada y su terminología para hacer después la traducción a códigos correctos. La entrevistadora no debe suponer que la entrevistada tiene conocimientos demográficos o médicos.

5) Como usted ha leído detenidamente el cuestionario y las observaciones generales en el Capítulo III del Manual para las Entrevistadoras, sabrá que el estado conyugal de la entrevistada se investiga después de haberle preguntado por el número de hijos. Esto no es un error ni un olvido; se ha

hecho así justamente para que ella conteste sobre su historia de embarazos sin las inhibiciones ni las incomodidades que tal vez surgirían si antes ha tenido que decir que es soltera.

6) Si la fecha de nacimiento de algún hijo no es coherente con la edad, haga preguntas exploratorias para eliminar la incoherencia. Si usted no puede obtener la fecha exacta de un nacimiento (o de una pérdida), siga las mismas instrucciones que se dan más adelante para la fecha de nacimiento de la entrevistada (página de este Manual).

Observaciones acerca de preguntas específicas

Pregunta 13

Esta pregunta es una pregunta filtro que permite excluir a las entrevistadas que nunca han tenido ningún embarazo. Se hace a todas las entrevistadas, aún cuando parezcan ser solteras y no tener hijos.

Preguntas 14, 14A, 14B, 14C, 14D, 14E y 14F (Partes 1 y 4)

A todas las entrevistadas que han contestado afirmativamente en pregunta 13

- 1) se pregunta si la entrevistada tiene algún hijo actualmente vivo. Si no tiene hijos vivos, se sigue con pregunta 15;
- 2) para las que tienen hijos actualmente vivos se pregunta primeramente por los nombres y se escriben en orden de mayor a menor en el espacio cerrado destinado para este fin, que en este documento será denominado en lo sucesivo renglón;
- 3) para cada hijo actualmente vivo usted pregunta el sexo (pregunta 14B), si vive con la madre (pregunta 14C) y la edad en años cumplidos (pregunta 14D). Cada una de estas preguntas ocupa una columna en la Parte 1 del cuadro de historia de embarazos y usted anota sus respuestas en los espacios correspondientes del renglón anteriormente mencionado. Se sigue inmediatamente con pregunta 14E en la parte 4 relativa a la fecha de nacimiento;
- 4) se repite la serie de preguntas anteriormente mencionadas para cada hijo actualmente vivo hasta que esté incluido el último;

5) Una vez que se haya anotado toda la información para todos los hijos actualmente vivos, siempre debe hacer pregunta 14F que aparece en la parte inferior del cuadro de historia de embarazos (página 13 del cuestionario). El objetivo de esta pregunta es averiguar por última vez si no ha olvidado ningún hijo vivo. Si lo ha olvidado, formule las preguntas pertinentes y anote los datos en los espacios correspondientes entre los nacimientos de los hijos vivos ya mencionados.

6) Tenga presente que puede darse el caso de que la entrevistada en cualquiera de los embarazos haya dado a luz más de una criatura (mellizos, trillizos, etc.). En esos casos, aún cuando la fecha de nacimiento será la misma, el nombre, sexo o fecha de defunción (si uno o ambos están muertos) pueden ser distintos. En caso de que ambos estén vivos, anote uno en el renglón que le corresponde cronológicamente y el (los) otro(s) en la línea siguiente y únalos con una llave en la columna reservada para el orden de embarazo.

5	Maria			
	Carmen			

En caso de que uno esté vivo y el (los) otro(s) muerto(s), anote al actualmente vivo en el renglón que le corresponde cronológicamente en Parte 1 y el (los) otro(s) en los espacios respectivos de la Parte 2 y únalos con una llave en la columna para el orden de embarazo.

	5	Silvia			
		Sonia			

Preguntas 15, 15A, 15B, 15C, 15D y 15E (Partes 2 y 4)

1) Estas preguntas son para obtener toda la información necesaria para los hijos nacidos vivos actualmente muertos. Su estructura general es casi idéntica a la Parte 1. Las preguntas 15A, 15B, 15C, 15D y 15E se hacen a todas las entrevistadas que han contestado afirmativamente a pregunta 15 independientemente de si han contestado sí o no en pregunta 14.

- 2) Para las que han tenido hijos vivos que están actualmente muertos, pregunte primeramente por los nombres procurando ubicarlos antes de anotarlos en los renglones de la Parte 2 entre qué hijos nacidos vivos actualmente vivos ocurrió el nacimiento de este hijo actualmente muerto. Si hay un solo hijo muerto entre dos hijos actualmente vivos, siempre anótelos en el segundo renglón de los tres que se encuentran en la Parte 2, entre los renglones destinados a los dos hijos actualmente vivos (Parte 1).
- 3) Para cada hijo actualmente muerto se pregunta por el sexo (pregunta 15B), la fecha de nacimiento (pregunta 15C), fecha de fallecimiento (pregunta 15D) y edad al fallecer (pregunta 15E). Observe bien que la pregunta 15C (fecha de nacimiento) se encuentra en la Parte 4.
- 4) Se repite la serie de preguntas anteriormente mencionadas para cada hijo nacido vivo actualmente muerto hasta incluir al último hijo actualmente muerto.
- 5) Una vez que se haya anotado toda la información para todos los hijos nacidos vivos actualmente muertos, siempre debe hacer pregunta 15F que aparece en la parte inferior del cuadro de historia de embarazos (página 13 del cuestionario) y que tiene el objetivo de cerciorarse por última vez si no ha olvidado ningún hijo nacido vivo actualmente muerto. Usted debe estar consciente de que este olvido es más frecuente que para el caso de hijos nacidos vivos actualmente vivos, especialmente en mujeres de 40 años y más y para hijos muertos a una edad muy joven.
- 6) En caso de que de un nacimiento múltiple todos estén muertos, anóte-los en 2 (o más) renglones sucesivos ^{en} de la Parte 2 y únalos con una llave X en la columna para el orden de embarazo.

Preguntas 16A y 16B

- 1) Estas preguntas se hacen solamente para el último nacido vivo (esté o no actualmente muerto). Son aplicables a entrevistadas que han contestado "Sí" en preguntas 14 o 15 o en ambas. X
- 2) En ambas preguntas hay una categoría "Otro" que no debe especificarse.

Preguntas 17, 17A, 17B y 17C (Partes 3 y 4)

X 1) Con esta serie de preguntas se espera obtener toda la información necesaria sobre ~~pérdidas~~, nacidos muertos, abortos espontáneos ^{provocados} y ~~inducidos~~. Las preguntas 17A, 17B y 17C se hacen a todas las entrevistadas que han contestado afirmativamente a pregunta 17 independientemente de si han contestado si o no en pregunta 15.

indicación para casos de abortos múltiples
X
X X 2) Para las que han tenido ~~pérdidas~~ ^{abortos} pregunte por el mes de embarazo, procurando ubicarlo en orden cronológico entre qué nacido vivo actualmente vivo o actualmente fallecido ocurrió el hecho y anótelos en el renglón correspondiente de la Parte 3. En estos casos, pregunte también por la fecha ^{aborto} de la ~~pérdida~~ (pregunta 17A en la parte 4), en qué mes de embarazo se produjo ^{el aborto} la ~~pérdida~~ (pregunta 17B) y la causa ^{aborto} de la ~~pérdida~~ (pregunta 17C),

X X 3) Las posibilidades de respuesta a la pregunta 17C dependen de lo que se haya respondido a la pregunta 17B (mes de embarazo en que ocurrió ^{el aborto} la ~~pérdida~~). Si ^{el aborto} la ~~pérdida~~ se produjo antes de los seis meses de gestación se trata de un aborto y si fue a los seis meses o después, de un nacido muerto y se anota NM (nacido muerto) en el espacio reservado para la respuesta a pregunta 17C sin hacerla. La pregunta 17C está destinada a distinguir ^{provocado} en los casos de ~~pérdidas~~ a los abortos ^{provocado} ~~inducidos~~ de los espontáneos. X X Usted indica la respuesta con las abreviaturas AP para aborto ^{provocado} ~~inducido~~ y AE para aborto espontáneo.

X Si el número de meses indicado en la pregunta 17B ha sido inferior a 6, haga la pregunta 17C para determinar si se trata de aborto ^{provocado} ~~inducido~~ o de aborto espontáneo. En caso de que la entrevistada no sepa en qué X mes de embarazo le ocurrió ^{el aborto pero} la ~~pérdida~~, de todos modos haga la pregunta 17C.
(se anotará NO SABE en la pregunta 17B)

Si la respuesta a la pregunta 17C ha sido negativa, trate de investigar con tacto y discreción si se hizo algo la entrevistada para interrumpir el embarazo.

X 4) Una vez que se haya anotado toda la información para todas ^{los abortos} las ~~pérdidas~~, debe hacer pregunta 17D que aparece en la parte inferior del cuadro de la historia de embarazos. Tenga presente que las respuestas a este conjunto de preguntas son las más difíciles de obtener en la historia de embarazos.

Preguntas 18 y 18A. (Parte 5)

En pregunta 18, se pregunta si la entrevistada está actualmente embarazada. Solamente si la respuesta es "Si, embarazada" (código 3) en pregunta 18 se hacen preguntas 18A y 18B. La pregunta 18A investiga en qué mes de embarazo está la entrevistada y la pregunta 18B la fecha probable del nacimiento del hijo.

Pregunta 19.

1. Esta pregunta tiene dos objetivos:
 - a) Averiguar acerca de la posible existencia de planificación familiar y sobre otros factores que impidan la concepción durante intervalos de tres o más años entre dos acontecimientos consecutivos mencionados en la Historia de Embarazos.
 - b) Descubrir embarazos que la entrevistada ha olvidado declarar, especialmente aquellos terminados en nacido muerto o aborto, o de hijos muertos a una edad temprana. Dado que estos casos son los que con más frecuencia se olvidan, la entrevistadora debe hacer preguntas exploratorias para cada intervalo de tres o más años, para ayudar a que la entrevistada recuerde posibles acontecimientos olvidados.
2. La pregunta 19 se hace solamente después de haber terminado con pregunta 18 y a aquellas entrevistadas que han tenido una diferencia de 3 años o más entre dos acontecimientos o entre el último acontecimiento y la fecha de la entrevista.
3. No haga la pregunta para el intervalo entre fecha de matrimonio o convivencia y el primer acontecimiento.
4. Haga una llave entre los dos acontecimientos que determinan el intervalo y escriba la información al lado de la llave en la columna de pregunta 19.
5. Si el intervalo de tres años o más se debe a un acontecimiento olvidado, escriba al lado de la llave "Acontecimiento olvidado" y llene la información del acontecimiento olvidado en la historia de embarazos.

Resumen Historia de Embarazos.

Antes de proceder a hacer el resumen usted debe comprobar por medio de preguntas exploratorias que en ningún caso los hijos cuyos nombres han sido consignados en las partes 1 y 2 de la historia de embarazos, su hijos adoptivos. Estos hijos adoptivos no son objeto de investigación en esta encuesta.

SECCION IV. ALGUNOS ASPECTOS EXPLICATIVOS DE LA FECUNDIDAD.

Observaciones generales.

Esta Sección tiene como objetivo obtener alguna información sobre aspectos sociológicos o sicosociológicos que puedan influir en la fecundidad y en el conocimiento y utilización de métodos de planificación familiar.

- a) Las preguntas 22, 23 y 28 pertenecen al campo de la sociología de comunicación. Las dos primeras inquieran acerca de la exposición de la entrevistada a los medios modernos de comunicación de masas (prensa y radio) y la pregunta 28 tiene que ver más bien con contactos personales fuera del ambiente cotidiano de la entrevistada.
- b) Con la pregunta 24 se trata de obtener algunos datos sobre la religión y la importancia que ésta tiene en la vida de la entrevistada.
- c) La pregunta 25 mide las aspiraciones de movilidad social para los hijos (reales o hipotéticos) de la entrevistada.
- d) La pregunta 26 tiene como objetivo estudiar la relación entre la percepción de la evolución general de la mortalidad infantil y la fecundidad.
- e) La pregunta 27, utilizando varios ítems, permite construir escalas que indicarán el grado de tradicionalismo de la entrevistada.

Observaciones acerca de preguntas específicas.

Preguntas 22, 22A, 22B, 23, 23A, 24, 24A, 24B y 24C.

Si la entrevistada contesta afirmativamente a las preguntas 22 (¿Sabe usted leer?), 22A (¿Lee usted diarios?), 22B (¿Lee usted revistas?), 23 (¿Tiene usted radio en su casa?), 24 (¿Qué religión tiene usted?), 24A (¿Va usted o no a la Iglesia?), 24B (¿Comulga usted o no?), 24C (¿Reza usted oraciones o el rosario?) , debe hacerse las preguntas en cascada.

Si la entrevistada contesta negativamente, debe encerrar en un círculo el código correspondiente (No sabe leer, Nunca lee diarios, Nunca lee revistas, Nunca oye noticias, No tiene religión, No es católica, etc.), según sea el caso y seguir con la pregunta siguiente.

Pregunta 24

No olvide especificar la religión cuando la entrevistada da una religión distinta a la católica, protestante o israelita. En este caso no olvide encerrar también el código 5.

Pregunta 24A

No olvide que esta pregunta se hace a todas las mujeres que han declarado tener alguna religión (códigos 2, 3, 4 y 5 en pregunta 24) y no sólo a las católicas. Las preguntas posteriores 24B, 24C, 24D, son exclusivamente para las católicas.

Preguntas 25A y C

Estas preguntas deben hacerse a todas las mujeres, aunque sean solteras o no, tengan hijos o no, puesto que se contempla para esos casos una forma hipotética ("Suponga que usted tiene...")

Preguntas 25A(2) y 25C(2)

Trate de obtener una respuesta lo más concreta posible, de modo que facilite la codificación de esta pregunta. No trate de resolver posibles contradicciones con la respuesta dada para la educación deseada para los hijos (preguntas 25A(1) y 25C(1)). (Por ejemplo, le gustaría que llegara a un nivel secundario y sin embargo desea que sea ingeniero.) Escriba la información dada por la entrevistada, cualquiera que sea.

Preguntas 25B y 25D.

Estas preguntas se hacen a todas las mujeres, independientemente de lo que haya indicado en las preguntas 25A y 25C. Especialmente, para la pregunta 25D, hay una tendencia de algunas entrevistadoras a omitir esta pregunta para las mujeres que han contestado "Que hiciera quehaceres en casa", (código 3 en pregunta 25C). En el caso recién indicado, la pregunta 25D se hace en una forma ligeramente diferente (en el mismo cuestionario se indica) ¿"Dónde le gustaría que vivieran sus hijos...?"

Preguntas 27AJ

Se han formulado de manera que la entrevistada pueda indicar alguna de 5 posibilidades. Aunque la pregunta puede parecer un poco complicada, la experiencia de las encuestas piloto ha mostrado que aunque sean mujeres de ninguna o de muy poca educación, se obtienen resultados valiosos. Por supuesto, la entrevistadora debe hacer esta pregunta con mucha paciencia. Debe explicarse claramente que la entrevistada puede escoger entre cinco respuestas posibles por cada ítem. Hay dos maneras de formular las preguntas y según el caso se puede escoger una de las dos:

1. Se puede preguntar primeramente "¿Le gusta, le disgusta o le es igual?" y después según sea la respuesta, "¿Le (dis) gusta o le (dis) gusta mucho?"
2. La otra manera es mencionar las 5 posibilidades de una sola vez.

Recuerde que debe repetir todas las posibilidades en cada uno de los ítems.

Pregunta 27B

En regiones donde el uso del tractor es completamente desconocido (por la situación extremadamente pobre o por la conformación del terreno), puede omitirse la palabra tractor y utilizar solamente la palabra "máquinas".

Preguntas 28, 28A y 28B

Estas preguntas tienen por objeto, conocer los posibles contactos (salidas) que tenga la entrevistada, fuera de su inmediato ambiente cotidiano (pueblo, vereda, vecinal, fundo, hacienda, ciudad, etc.) En la pregunta 28A se pregunta dónde la entrevistada acostumbra ir más veces. Se pregunta entonces por el lugar a donde la entrevistada sale con más frecuencia. En pregunta 28B se pregunta por la frecuencia con la cual la entrevistada va a este lugar.

SECCION V. ALGUNOS DATOS PERSONALES DE LA ENTREVISTADA

Pregunta 29A(1) (fecha de nacimiento)

Procure que la entrevistada indique con exactitud el año y mes en que nació, no la guíe ni la ayude, espere que diga una fecha y anótela en donde se ha señalado. Si no recuerda el año de su nacimiento trate de que la entrevistada le diga el mes en que cumple años. Si no puede darle ninguna información anote "No responde".

*Indicar
preferencia de
1)*

Pregunta 29A(2) (edad)

aclarar instrucción

1. Haga siempre esta pregunta como está señalada en el cuestionario, aun cuando la entrevistada no sepa o no recuerde el año de su nacimiento. Ni usted ni ella deben tratar de ponerse a deducir la edad por el año en que nació. Si la entrevistada no sabía o no recordaba la fecha de su nacimiento en pregunta 29A(1) no trate de calcularla en función de esta respuesta.
2. Se necesita conocer la edad en años cumplidos a la fecha de la entrevista, dejando de lado los meses y los días.
3. Si al hacer las preguntas, resulta un hecho que la entrevistada tiene menos de 15 años o 50 años o más, ésta no pertenece a la muestra y ^{debería} ~~no puede~~ figurar en la hoja de ruta. En tal caso no siga con la entrevista. Haga los cambios necesarios en la hoja de ruta y conserve el cuestionario para darlo al supervisor junto con una explicación del caso.
4. En el caso de que luego de dar la edad, la misma no concuerda con la que resulta de observar la fecha de nacimiento, hágalo notar y trate de corregir el error a base de nuevas preguntas a la entrevistada.

Debido a que la edad correcta de la entrevistada es muy importante para los propósitos del estudio y observando (durante la encuesta piloto) que es frecuente el hecho de "añadir" un año a la edad de la entrevistada - ya sea por su propia declaración o por error de cálculo de la entrevistadora - se presentan algunas normas sencillas para que la entrevistadora proceda a calcular correctamente la edad de la entrevistada para controlar si la edad concuerda con la fecha de nacimiento.

- a) Al año de la entrevista réstele el año de nacimiento de la entrevistada.
- b) Fijese ahora en el mes de nacimiento; si es anterior al mes de la entrevista, anote la cantidad obtenida en la resta; si es posterior al mes de la entrevista, anote la cantidad de la resta disminuída en uno y si el mes de entrevista y nacimiento coinciden, fíjese entonces en el día de nacimiento y aplique el mismo criterio que para el mes.

He aquí algunos ejemplos:

Supondremos que la encuesta se está realizando el 17 de mayo de 1968 (17/05/68)

Entrevistada A

Fecha nacimiento: 03/02/25

Resta años: $68-25=43$

02 es anterior a 05 (mes)

La edad es: 43

Entrevistada B

30/11/50

$68-50=18$

11 es posterior a 05 (mes)

La edad es: 17

Entrevistada C

Fecha de nacimiento: 08/05/29

Resta años: $68 - 29 = 39$

El mes de nacimiento es
igual al de la entrevista (05)

08 es anterior a 17 (día)

La edad es: 39

Entrevistada D

Fecha de nacimiento: 27/05/32

Resta años: $68 - 32 = 36$

El mes de nacimiento es igual al
de la entrevista (05)

27 es posterior a 17 (día)

La edad es: 35

Entrevista E

Fecha de nacimiento 17/05/41

Resta año: $68-41=27$

El mes y día son iguales a los
de la entrevista

La edad es: 27

5. Si la entrevistada no sabe ni la fecha de nacimiento, ni su edad, puede usted ayudarla a recordar valiéndose de algunos hechos históricos importantes y relacionándolos con la edad aproximada que ella tendría en esa época. Si no tiene éxito puede pedirle que trate de darle la edad aproximada o puede usted usar su propio criterio para deducirla. (En este caso anote "(E)", de estimada, después de la edad anotada).

Recuerde que es imposible que la respuesta anotada para fecha de nacimiento y edad sea "No responde" en ambos casos, porque esta información fue necesaria para incluir o no a la mujer en el grupo de edad 15-49 años en la lista de la Hoja de Ruta.

Pregunta 29B

Lugar de nacimiento: Debe entenderse por lugar de nacimiento, el lugar donde la madre de la entrevistada residía permanentemente al momento del nacimiento de ésta, por lo tanto, no interesa donde fue la madre a dar luz a su hija - por ejemplo, a un hospital o maternidad cercanos o a una ciudad - sino la división administrativa donde habitualmente residía. Por eso, antes de anotar la respuesta dada a pregunta 29B, averigüe dónde vivía la madre de la entrevistada cuando la tuvo (dio a luz).

Pregunta 29B(1)

Anote cualquiera que sea la respuesta de la entrevistada sin tratar de reconciliarla con lo contestado a pregunta 29B.

Pregunta 30

1. Usted obtendrá en esta pregunta información sobre inmigración. Frecuentemente pequeñas localidades en diferentes partes del país tienen el mismo nombre. Entonces, es necesario obtener información sobre las divisiones y subdivisiones administrativas (divisiones administrativas menor, intermedia y mayor) en que se hallan estas localidades. Su supervisor durante el período de adiestramiento le indicará lo que se entiende exactamente por estos términos.
2. Puede ser de utilidad comparar el lugar de nacimiento con el de residencia actual para saber si hubo migración.

Pregunta 31

Antes de hacer la pregunta 31A, subraye la preferencia indicada en la respuesta de pregunta 31 (en el campo) (en la ciudad) que en la pregunta 31A usted le leerá a la entrevistada.

Preguntas 32 y 32A

1. Esta pregunta está destinada a obtener información acerca de los años de instrucción aprobados en escuelas del sistema educativo regular. No deben por lo tanto considerarse aquí estudios hechos en ciertos tipos especiales de escuelas, generalmente no reglamentadas por el Ministerio de Educación, tales como institutos de belleza, modas, repostería, etc.
2. Tenga cuidado que el año de instrucción que anota es el último año de educación efectivamente aprobado.

3. Como parte de la enseñanza secundaria deben incluirse los estudios hechos en escuelas técnicas post-primarias o pre-universitarias.
4. Si no ha aprobado o si se ha retirado durante el año, el año precedente debe considerarse como respuesta a esta pregunta.

Pregunta 33

1. Esta pregunta debe hacerse a todas las entrevistadas aunque a primera vista pueda parecer que ella sólo se dedica al cuidado del hogar y de sus hijos.
2. Usted debe tratar de descubrir a través de estas preguntas si ella se dedica a algo distinto del cuidado de la casa o de los hijos y por lo cual recibe dinero. Tenga presente que una persona que en el momento de la entrevista haya suspendido temporalmente su actividad por enfermedad, huelga, paro, vacaciones, licencias especiales, etc., debe considerarse como trabajando. Tenga presente igualmente que la entrevistada puede realizar en su propia casa el trabajo que le deja dinero. Por ejemplo, ser modista, lavandera, tejedora, etc.
3. Es posible que una mujer trabaje al lado de su esposo o algún otro familiar en la atención de un comercio, un taller de sastrería, un establecimiento de floricultura o en el campo, no recibiendo por su aporte ningún salario o retribución en dinero. En estos casos debe considerarse que no está trabajando en algo y que le pagan en dinero. Por lo tanto debe marcar el código "No" en pregunta 33.

Pregunta 33B

Si la mujer tiene varias ocupaciones anote el número de días que en promedio trabaja por semana en esas ocupaciones.

Preguntas 34 y 34A.

1. Trate de obtener la información del tipo de trabajo en la forma más concreta. No se contente con términos generales (obrero, empleado, peón, etc.). En estos casos solicite información adicional que permita calificar adecuadamente la ocupación. Ejemplo: obrero en la construcción, peón de taller de muebles, aprendiz en taller mecánico, etc. Si el padre desempeñaba más de una ocupación remunerada a la vez, anote aquella que le producía el mayor ingreso.

2. Note que lo que se busca es la ocupación que el padre desempeñaba cuando la entrevistada tenía entre 15 y 20 años (grupo de edad 15-19). Si la entrevistada se encuentra en este grupo de edad al momento de la entrevista, se pregunta por supuesto por la ocupación actual del padre. Si el padre ha tenido varias ocupaciones durante el intervalo de edad considerado para la entrevistada, anote la ocupación que el padre ha ejercido la mayoría del tiempo durante ese intervalo.

SECCION VI. HISTORIA DE UNIONES

Observaciones generales

1) Esta Sección, como su nombre lo indica, está destinada a obtener una historia tan completa como sea posible de todas las uniones (civiles, religiosas y consensuales) que haya tenido la entrevistada. Para lograr esto, usted deberá ir ayudando a la entrevistada a recordar las fechas de los distintos acontecimientos que permitan reconstruir la historia, si la entrevistada ha tenido más de una unión.

2) Para los fines de este estudio se ha preferido utilizar el término "unión" ("unirse") en su sentido general (civiles, religiosas y consensuales), aunque en algunas preguntas particulares se utiliza "unir" en el sentido de convivencia para mejor entendimiento de la entrevistada. Para referirse a los casos particulares de una unión civil, religiosa o consensual, se utilizan los términos "matrimonio civil", "matrimonio religioso" y "convivencia", respectivamente.

3) Muchas veces durante la entrevista, especialmente al hacer las preguntas de esta sección, se obtiene información adicional interesante sobre varios aspectos de la vida conyugal de la entrevistada. Ejemplos son: convivencia o contactos con otros hombres al mismo tiempo que tiene otra unión, alguna unión interrumpida por separación, etc. Esta información, aunque no se deriva de respuestas a preguntas, será muy útil para entender la historia de uniones de la entrevistada, para facilitar la codificación y como guía en futuras investigaciones sobre el mismo tema. Dicha información se anota en los espacios especialmente reservados (^{OBSERVACIONES} comentarios) para este fin en el cuadro de historia de uniones. Siempre utilice hojas adicionales si el espacio no es suficiente. X

Observaciones acerca de preguntas específicas

Pregunta 35A

X X
Tenga presente que cuando se trata de una entrevistada que está casada civil y ~~eclesialmente~~ ^{religiosamente} o sólo ~~eclesialmente~~ ^{religiosamente} (esto último será bastante raro), usted debe indicar el código 03 (casada por la Iglesia). Las categorías "separada" y "viuda de un matrimonio civil" indican que antes de la separación o viudez, la entrevistada solamente tuvo una unión civil. Si la entrevistada tenía antes de su separación o viudez una unión civil y por la Iglesia (o sólo por la Iglesia) se la codifica como separada de un matrimonio por la Iglesia (código 06) o viuda de un matrimonio por la Iglesia (código 10), según sea el caso.

Número de orden de la unión. Estos números se anotan solamente después de haber terminado completamente con la historia de uniones. Se da el número 1 a la primera unión (que puede ser o no la unión actual).

Número de embarazos durante cada matrimonio (convivencia). Usted debe llenar esta información solamente al finalizar el trabajo diario antes de devolver los cuestionarios al supervisor. Cualquier incoherencia que usted encuentre, méncionela en el espacio reservado para comentarios en el cuadro de la historia de uniones.

Preguntas 35D y 35E

Advierta que estas preguntas se refieren a la unión actual de la entrevistada, si actualmente es casada o conviviente o a la última unión si la entrevistada, al momento de la entrevista, es separada, divorciada o viuda.

Preguntas 35C, 35E, 37B y 37F

Controle si la edad al matrimonio (convivencia) o al terminar el matrimonio (convivencia) indicada por la entrevistada corresponde a la diferencia entre la fecha del matrimonio (convivencia) (preguntas 35D, 37A) o en que se terminó la unión (preguntas 35B, 37E) y la fecha de nacimiento (pregunta 29A(1)). Si no son iguales, trate de obtener la edad exacta (siempre en años cumplidos) o corregir la fecha de comienzo de la unión o del término de ella, según sea necesario.

Preguntas 36 y 37

- 1) . Se considera que hay dos uniones diferentes cuando la entrevistada fue previamente conviviente y después se casó con el mismo hombre. Se necesita entonces llenar dos renglones para describir el matrimonio y la convivencia.
- 2) Cuando un matrimonio civil se convirtió en un matrimonio civil y por la iglesia, no se considera como dos uniones distintas. En este caso, se llena solamente como un matrimonio, codificándolo como matrimonio por la Iglesia, pero tomando como fecha de comienzo la fecha del matrimonio civil.

Pregunta 37

Comience con la unión inmediatamente anterior a la unión actual o a la última unión y proceda hasta la primera reservando para cada unión un renglón.

Pregunta 37H

Controle si esta duración es igual a la diferencia entre la fecha en que se comenzó la unión y la fecha de término de la misma. Si hay desigualdad, trate de obtener la información exacta ya que es evidente que la información sobre duración no es exacta, o hay errores en las fechas.

SECCION VII. CONCIENCIA SOBRE LA POSIBILIDAD DE PLANIFICAR LA FAMILIA Y ACTITUDES HACIA ESTA POSIBILIDAD.

Observaciones generales

- 1) En esta Sección se quiere obtener:
 - a) Información sobre el conocimiento que la entrevistada tenga de algunos aspectos de la reproducción humana, especialmente aquellos relacionados con el ciclo menstrual, la lactancia y su relación con la fecundidad y el conocimiento de métodos de planificación familiar. Este último tópico ocupa la mayor parte de esta Sección.
 - b) Información sobre los canales de comunicación del conocimiento de métodos de planificación familiar y otros aspectos relacionados con esta comunicación.

c) Información en cuanto a la actitud de la entrevistada frente a los métodos de planificación familiar.

X d) Información en cuanto a su actitud frente al aborto ^{provocado} inducido.

2) Del resumen del contenido mencionado en el punto anterior es claro que con esta Sección se comienza un tema completamente nuevo: Usted debe hacer la transición lo más suave posible. Es la razón que explica el porqué de la breve introducción que precede a la pregunta 38. ("Ahora vamos a seguir con otras preguntas").

3) Tenga mucho cuidado de no influir en la entrevistada, de manera que se obtenga información fidedigna sobre lo que ella conoce y siente sobre estos asuntos. No demuestre sorpresa o desaprobación ante cualquier respuesta que sobre estos temas le dé la entrevistada y tenga el cuidado de evitar colocarla en situaciones molestas. Debe esforzarse en todo momento para no incurrir en esto.

4. Es evidente que para hacer bien las preguntas de esta Sección y anotar correctamente las respuestas, usted debe tener todos los conocimientos necesarios sobre los métodos de planificación familiar. Ellos le permitirán entender fácilmente lo que la entrevistada contesta y dar todas las explicaciones necesarias para aclarar cualquier confusión que tenga la entrevistada sobre esta materia. Tales aclaraciones deberán estar de acuerdo con las instrucciones contenidas en el cuestionario y en el Manual para las Entrevistadoras. Para cumplir este fin no basta conocer los términos que se utilizan en el ambiente académico, sino también el lenguaje mismo de las entrevistadas.

Observaciones acerca de preguntas específicas

Preguntas 38 y 38A

Si la entrevistada contesta "No" (=código 1) en pregunta 38, encierre también el código 1 (=No sabe) en la pregunta 38A. Asigne este último código también aunque la entrevistada haya contestado "Sí" (=código 2) en pregunta 38, pero no sepa cuáles son esos días. Tenga presente que cuando sucede esto último no debe corregirse lo contestado en pregunta 38.

Pregunta 38A

Si la entrevistada contesta otra posibilidad relacionada con el ciclo menstrual, encierre el código 7 (=Otros) y anote textualmente la respuesta. Si la respuesta no tiene ninguna relación con el ciclo menstrual (por ejemplo, si contesta lactancia), la mujer probablemente no ha entendido bien la pregunta o no sabe nada de "estos días". Haga entonces la pregunta por segunda vez, aclarándole que no se trata de lo que ella mencionó, pero sin sugerir ninguna respuesta. Si la mujer vuelve a dar una respuesta que no tenga relación con el ciclo menstrual, codifique la respuesta como "No sabe" (=código 1). Si tiene relación con el ciclo menstrual sin que se pueda dar a la respuesta uno de los códigos 2 a 6, codifique como 7 (=Otros) especificando la respuesta.

Preguntas 40 y 40A

- 1) Aunque normalmente la mayoría de las mujeres en esta edad tienen una idea de lo que es la regla, embarazo, parto y relaciones sexuales, excepcionalmente es posible encontrar entrevistadas que no conocen algunas de estas cosas. En tal caso se necesita aclarar el (los) término(s) antes de hacer la pregunta por segunda vez.
- 2) Al utilizar la expresión "relaciones sexuales", usted debe estar segura de que la entrevistada entiende de qué se trata. Para cualquier aclaración, use términos que puedan ser entendidos por las mujeres del lugar donde se realiza la encuesta. Antes de empezar a entrevistar en una nueva región siempre consulte a su supervisor.

Pregunta 41A

- 1) Anote cuidadosamente cualquier método mencionado por la entrevistada sin que importe cuán ineficiente sea o cuán lejos esté de los métodos modernos de planificación familiar. A veces algunas mujeres no conscientes de la diferencia entre planificación familiar y aborto, mencionan a éste como un método de planificación familiar. Anote cualquier método indicado por la entrevistada sin aclarar la diferencia en ese momento.
- 2) Al escribir la respuesta de la entrevistada, utilice los mismos términos que ella emplea, pero si se trata de términos que ulteriormente podrían dificultar la codificación, anote también el término más conocido

entre paréntesis. Si la entrevistada menciona términos cuya significación usted no entiende bien, anótelos de todos modos, pero pregunte con tacto lo que quiere decir exactamente, de manera que usted pueda escribir también su "traducción", que ayudará en la codificación y a la investigación en general.

3) Si usted tiene cualquier duda sobre si la entrevistada entiende un método de planificación familiar en el sentido científico de método de planificación familiar o no, haga preguntas exploratorias para saber (y anotar) exactamente en qué sentido los entiende. Esto puede producirse especialmente con la píldora, lavados, inyecciones. Hay entrevistadas que saben claramente del valor anticonceptivo de la píldora anovulatoria, de los lavados anticonceptivos y aún de inyecciones anticonceptivas (aunque todavía están en vías de experimentación). Otras entrevistadas mencionan también estas cosas, pero no se refieren a la píldora anovulatoria o a lavados anticonceptivos; solamente hablan de píldora o lavados que en su opinión tienen un valor anticonceptivo. Varias mujeres también mencionan inyecciones que nada tienen que ver con las anticonceptivas. Siempre anote todo lo que menciona la mujer y tal cual lo indica, agregando, si es necesario, en qué sentido lo entiende la entrevistada.

Preguntas 42A, 42B y 42C

Aunque las preguntas se refieren a métodos de planificación familiar, anote cualquier método que la entrevistada mencione, sea abortivo o no, científico o no. Todavía no ha llegado el momento de explicar la diferencia en caso de confusión de la entrevistada.

Pregunta 42B

En casos muy raros, la entrevistada menciona aquí un método que no ha mencionado en pregunta 41A. No cambie nada en la respuesta de pregunta 41A o en esta pregunta. Anote tal cual ha respondido la entrevistada. Las correcciones necesarias las hacen posteriormente su supervisor y/o su(s) asistente(s).

Preguntas 43A y 43B

"Tres meses" se emplea aquí como un indicador aproximado de tiempo, y no implica que la respuesta de la entrevistada deba enmarcarse en este intervalo, rigurosamente. (Por ejemplo, no debe llegarse al detalle de limitar la respuesta al día de hace exactamente tres meses atrás).

Esquema de clasificación y explicación

- 1) Clasifique a la entrevistada en este esquema a base de la información que usted ha obtenido recientemente. No haga ningún cambio en esta clasificación, aunque las respuestas a las preguntas anteriores o posteriores de esta Sección o de la Sección siguiente la hagan pensar de distinta manera. Hay otro esquema de clasificación que será llenado por el codificador, quien tendrá en cuenta toda la información obtenida en todas las respuestas sobre la planificación familiar.
- 2) Si basándose en las respuestas de la entrevistada usted observa que ella no tiene idea clara de la diferencia entre aborto y planificación familiar, debe asignarse el código 2 en el esquema de clasificación de la página 26. A toda entrevistada que haya sido clasificada con ese código o con el código 3, antes de seguir con la entrevista, usted debe darle una explicación como la que aparece en la página 26. Usted debe estar segura de que la entrevistada entiende muy bien lo que es la planificación familiar y que no la confunde con el aborto. Esto es importante para que las contestaciones a las preguntas 45, 46, 47 y 48 efectivamente se refieran al concepto de planificación familiar y no al aborto o a una combinación de los dos.
- 3) Tenga presente que la explicación que usted dé a las clasificadas en códigos 2 ó 3 del Esquema, debe ser muy bien entendida, por lo que es importante que tenga presente el nivel de educación y su capacidad general de comprensión, evidenciada en las respuestas a lo largo del cuestionario. De todas maneras sea breve y concisa. No entre en detalles.

Pregunta 48

Debe anotarse cualquier comentario hecho por la entrevistada. Incluya las respuestas incoherentes y aun las que contienen elementos contradictorios sin tratar de reconciliarlos. Después de haber anotado los comentarios de la entrevistada, asigne el código apropiado y proceda a formular las preguntas siguientes, que se basan en este código.

Preguntas 48A y 48B

Si de las respuestas de la entrevistada parece que todavía no conoce bien la diferencia entre aborto y planificación familiar (por ejemplo, si contesta: "Porque tendría mi hijo y no me haría un aborto, No me gusta que

las madres aborten") es absolutamente necesario dar una nueva explicación para señalar la diferencia. Después de esta explicación, haga las preguntas 48A y 48B (según la respuesta en pregunta 48) corrigiendo lo que anteriormente fue anotado.

Pregunta 49

X Aunque ya la entrevistada tiene que saber lo que es un aborto y la diferencia entre aborto ^{provocado} inducido y planificación familiar, se quiere aclarar cualquier confusión que podría existir todavía acerca de estas cosas, antes de comenzar con pregunta 50 que contiene varias posibilidades dicotómicas en cuanto a la aceptación de aborto ^{provocado} inducido y especialmente antes que se comience con la Sección VIII que trata más en detalle del conocimiento y del uso de métodos de planificación familiar.

Esquema de clasificación de la entrevistadora

Después de haber formulado preguntas 50 y 51, clasifique a la entrevistada en alguna de las categorías de este Esquema. La clasificación debe reflejar la impresión general e intuitiva que usted se ha formado con las respuestas a preguntas 50 y 51.

SECCION VIII: CONOCIMIENTO Y USO DE METODOS DE PLANIFICACION DE LA FAMILIA

Observaciones generales

1) El tema de los métodos anticonceptivos ya abordado en la Sección VII se continúa aquí más en detalle, pero ya no se tratan los métodos en general, sino los diferentes métodos individuales.

El acento se traslada del conocimiento hacia el uso, mediante varias preguntas que tratan acerca del uso de métodos de planificación familiar desde diversos aspectos. La Sección termina con preguntas acerca de la opinión del marido (compañero) sobre el tema y acuerdo de la pareja sobre estas cosas.

2) Las instrucciones generales dadas en Sección VII son válidas para esta Sección. Nuevamente no basta conocer los términos académicos con que se designan los distintos métodos, también debe conocer los términos del lenguaje corriente.

3) En algunos países, la entrevista de mujeres solteras terminará con la Sección VII. En otros países, donde se espera que no se encontrará dificultad de orden substancial para hacer preguntas más detalladas sobre métodos, la entrevista para solteras se seguirá hasta la pregunta 55 inclusive. El supervisor y las instrucciones en el cuestionario mismo, le indicarán qué sistema se sigue en su país.

Preguntas 52 y 52A

1) Aunque en pregunta 41A ya se había averiguado por métodos anticonceptivos, con estas preguntas se vuelve sobre el tema, pero de una manera diferente. En efecto, la pregunta abierta 41A se formula para aquellas entrevistadas que contestaron afirmativamente (=código 2) en 41, aunque la entrevistada no mencione métodos específicos, como es el caso de pregunta 52.

Muchas veces mujeres que, por fallas de memoria o desconfianza, no indicaron métodos en 41A, contestan afirmativamente a las preguntas explícitas que se formulan para cada método.

En los casos de respuestas afirmativas en pregunta 52 y negativa en pregunta 41 o que no se hubieren mencionado métodos específicos en 41A, la entrevistadora no deberá corregir las respuestas obtenidas en 41 y 41A en función de las obtenidas de pregunta 52.

2) La obtención de una respuesta negativa (código 1) en pregunta 41 no significa que la entrevistadora no deba formular preguntas 52 y 52A. Aun en este caso debe hacer estas preguntas en forma completa.

3) No pregunte si "conoce" los métodos ya mencionados en pregunta 41A. De acuerdo a las instrucciones del cuestionario proceda a encerrar el código 2 y después pregunte para cada método no mencionado en 41A. Lo mismo se hace para métodos "Otros" no científicos (pero no abortivos) en pregunta 52A.

Pregunta 52

1) Para mencionar los métodos de esta pregunta, usted dispondrá de más de un término. Deberá usar aquel que sea mejor entendido por la entrevistada. En ciertas regiones -o para algunas mujeres- será necesario emplear otros términos (pues son los que se usan en esa región o por aquellas mujeres). Una lista de tales términos le será suministrada por el supervisor y usted siempre deberá llevarla consigo.

2) Si es necesario, usted deberá ampliar o adaptar la explicación de algunos métodos. Recuerde que siempre esa explicación debe ser breve y simple: No entre en detalles técnicos. Pero también debe tener presente que con ello no debe hacer que la entrevistada se avergüence de su falta de conocimiento ni insinuarle una respuesta afirmativa.

3) Cuando se trata de la píldora, lavados o anillo, la entrevistadora debe asegurarse, si es necesario hacer preguntas exploratorias encaminadas a que la entrevistada se refiera a métodos anticonceptivos y no, como lo demostró la experiencia de las encuestas piloto, a píldoras medicinales afines a las anticonceptivas, lavados de oídos o anillos (argollas) de matrimonio. Otras mujeres podrán mencionar píldoras que, aunque ellas les atribuyan características anticonceptivas, no son las anovulatorias. También mencionarán lavados vaginales en sentido anticonceptivo o no, que usted mediante preguntas adicionales podrá comprobar que tienen muy poco que ver con los que trata la investigación. (A veces no tienen efectividad alguna, aunque las mujeres los practiquen con fines anticonceptivos). En este último caso (píldoras y lavados supuestamente anticonceptivos), la entrevistada procederá a anotarlos en el espacio de pregunta 52A.

Para mayores explicaciones usted debe consultar las instrucciones de este Manual que se refieren a pregunta 41A.

4) En el caso de "Esterilización" (tanto para el hombre como para la mujer) cerciórese que sea una operación con fines anticonceptivos, pues si se trata de una operación de esterilización destinada a curar otras dolencias, no deberá figurar como usando esterilización (código 2, pregunta 56), pero sí más adelante, en pregunta 59.

Pregunta 52A

La anotación que se haga podrá referirse a otro método científico (por ejemplo, inyecciones anticonceptivas) o a otro no científico, pero nunca a uno abortivo.

Si la entrevistada mencionó algún método abortivo en 41A, usted no deberá inscribirlo en 52A. Es totalmente indispensable que en este punto no exista confusión entre aborto ^{provocado} inducido y métodos de planificación de la familia.

Pregunta 53

- 1) La segunda parte de esta pregunta es diferente según sea que se trate de solteras o de no solteras (casadas o convivientes alguna vez). La pregunta se formula en términos de edad para todas las solteras. Se formulan en términos de momento de matrimonio (convivencia) y de embarazos para las demás. Para una soltera que ha tenido embarazos, también se formula la pregunta en términos de edad. Para una no soltera sin hijos se formula en la segunda forma, pero solamente en relación con el momento de matrimonio (convivencia).
- 2) Tenga presente que la respuesta a la pregunta "¿Después de cuál embarazo?" es siempre en el sentido "Después del N embarazo pero antes del N+1 embarazo (si es que existe)".

Preguntas 54A, 54B, 54C y 54D

Anote todas las fuentes de información que mencione la entrevistada. Aquí se distinguen cuatro grupos principales: leyendo, escuchando, conversando con parientes y conversando con otras personas. Dentro de cada grupo debe anotarse sólo la fuente principal. Si una entrevistada indica "leyendo", pero menciona varias fuentes (periódicos, revistas y folletos), es necesario hacer algunas preguntas adicionales para saber cuál de ellas fue la más importante y anotarla como respuesta.

Pregunta 54A

No haga esta pregunta sin antes cerciorarse si la entrevistada sabe leer o no (consulte pregunta 22). Si no sabe leer anote debajo de pregunta 54A "No sabe leer".

Pregunta 55

Si la entrevistada es soltera, subraye "SOLTERAS" en la nota para la entrevistadora antes de seguir con pregunta 80.

Pregunta 56

Si la entrevistada es separada, divorciada o viuda, subraye "ACTUALMENTE NO SON CASADAS NI CONVIVIENTES" en la nota para la entrevistadora antes de seguir con pregunta 80.

Pregunta 56 y pregunta 57

La respuesta "Sí" (=código 2) en pregunta 57 implica "Sí" (=código 2) en pregunta 56. Pero un "Sí" en pregunta 56 no necesariamente implica "Sí" en pregunta 57.

Preguntas 57 y 57A

Si la entrevistada contestó negativamente en pregunta 57, no debe hacerse pregunta 57A, sino que debe encerrar en un círculo el código 1 (=No lo usa) de pregunta 57A.

Pregunta 58

Una vez más asegúrese de que la entrevistada entiende que se trata de relaciones sexuales. Emplee términos fáciles de entender por la entrevistada si debe hacer preguntas adicionales. A veces hay variaciones regionales de estos términos. Consulte a su supervisor sobre cualquier dificultad que pueda tener.

Pregunta 59

- 1) Esta pregunta trata de la utilización de métodos de planificación de la familia en forma diferente a preguntas 56 y 57. En pregunta 59 se obtiene información, en orden cronológico sobre el uso de los tres últimos métodos de planificación familiar. Si la entrevistada ha utilizado más de tres métodos, no haga la pregunta para el cuarto método (anteriormente usado).
- 2) A diferencia de las preguntas 55 y 56 la entrevistada no puede indicar aquí algún método no científico. Todos los métodos mencionados en pregunta 59 deben ser científicos.
- 3) Si la entrevistada indica esterilización involuntaria, anótela (a diferencia de pregunta 56 y pregunta 57, donde se anota sólo esterilización con fines anticonceptivos), pero dejando clara constancia de que es involuntaria, (sin fines anticonceptivos). En este punto es conveniente consultar pregunta 18A.

Si la esterilización fue practicada con fines anticonceptivos, deberá anotarse Esterilización Anticonceptiva.

4) A veces las entrevistadas han utilizado varios métodos de planificación familiar al mismo tiempo. Hay dos casos que considerar. Algunas mujeres utilizan simultáneamente dos métodos como por ejemplo diafragma y jalea. Para los fines de pregunta 59 este procedimiento significa que la entrevistadora debe anotar los métodos en una misma columna y hacer las preguntas 59B - 59J para la combinación y no para cada método por separado. Si la utilización (de varios métodos) no es simultánea, sino que es practicada con regularidad sistemática, como por ejemplo, utilizar un método durante los días infértiles y el otro durante los días fértiles, debe utilizar dos columnas indicando con una llave horizontal que se trata de dos métodos practicados con regularidad sistemática pero simultáneamente.

X 5) Cualquier método ^{mencionado} aquí, debe aparecer en la pregunta 56. Si la entrevistadora se da cuenta durante la entrevista de que esto no es así, debe proceder a corregir la pregunta 56, haciendo las preguntas necesarias. Si la incoherencia la percibe después, debe anotarlo en las Observaciones del Cuestionario, para que su supervisor proceda a hacer las correcciones necesarias.

Preguntas 59B y 59D

Cuando la entrevistada no ha tenido ningún embarazo haga esta pregunta sólo en términos del momento de casarse (unirse).

Preguntas 59C, 59D y 59E

No haga estas preguntas cuando se trate de una esterilización permanente pues en este caso no tiene sentido la situación a que se refieren las preguntas.

Preguntas 59D y 59E

En caso negativo en pregunta 59C, no haga preguntas 59D y 59E. Siga con pregunta 59F después de haber encerrado con un círculo los códigos 9 y 99 (= No dejó de usarlo) respectivamente en preguntas 59D y 59E.

Pregunta 59J

1) Algunas entrevistadas pueden tener dificultades para establecer la causa exacta del embarazo no deseado, mencionado en pregunta 59I. Acepte la información dada por la entrevistada. Si no sabe la causa exacta, haga algunas preguntas "exploratorias". Solamente cuando esta tentativa no dé una respuesta mejor asigne el código "No sabe".

2) Quizás surjan algunas dificultades para asignar códigos a métodos que no precisan de aparatos, como el método del ritmo o el coitus interruptus. En caso de que el embarazo no deseado se haya producido cuando se empleaba el método del ritmo, asigne código 2 (=Material malo) si la entrevistada dice haber seguido todas las exigencias normales de dicho método. El mismo código es válido si la ineficiencia del método se debe a ciclos irregulares u otros problemas. Asigne código 3 (=Mal uso) cuando la entrevistada admita que no ha seguido completamente las prescripciones correctas. Codifique de manera análoga para el método del coitus interruptus.

Preguntas 60A, 60B, 60C, 60D, 60E, 60F, 60G, 60H, 60I y 60J

- 1) Esta serie de preguntas constituye la tercera fuente de informaciones sobre el uso de métodos de la planificación familiar. Ahora se hacen preguntas sobre el uso de métodos dentro de un período determinado (12 meses) y sobre otros elementos que afectan la fecundidad, tales como embarazo, lactancia, separación, etc. La información obtenida en estas preguntas permite especialmente profundizar el tema de la eficiencia de los métodos utilizados. Usted debe hacer esfuerzos por obtener la mejor información posible y escribirla de modo exacto.
- 2) A diferencia de pregunta 59, esta pregunta se hace para todas las entrevistadas actualmente casadas o convivientes, sin hacer distinción de si usan o no métodos.
- 3) El intervalo de tiempo considerado en la pregunta se refiere a los doce meses íntegramente transcurridos antes del primer día del mes de la entrevista. Usted deberá anotar los nombres de los meses (y año en referencia) en la columna "tiempo" del cuadro, antes de salir a terreno.
- 4) Se anota en esta pregunta una duración de un mes si el método se usó durante la mitad o más de un mes.

5) Para las columnas C, D, E, F., cuando hay ya un mes ocupado en cualquiera de ellas, no haga la(s) pregunta(s) de la(s) columna(s) subsiguiente(s).

5) Cuando en un renglón correspondiente a un mes cualquiera se han hecho anotaciones para las columnas B, D, E, F, no haga la(s) pregunta(s) de la(s) columna(s) subsiguiente(s) para ese mismo mes.

Preguntas 60A y 60B.

Antes de comenzar con otras preguntas escriba la información necesaria obtenida en preguntas precedentes (Historia de uniones e historia de embarazos). Vuelva a las páginas respectivas para obtener la información que requiere para llenar los espacios en blanco de pregunta 60A y los meses de embarazo para pregunta 60B. Si al hacer estas preguntas la entrevistada no confirma la información sacada de las preguntas anteriores, averigüe cuál es el error. Puede ser que ella dió información errónea o que usted registró mal la información. Corrija, si es necesario - cualquier error antes de seguir con las preguntas siguientes.

Pregunta 60B.

Anote todos los meses de embarazo que correspondan , ya sea que el embarazo haya terminado o no.

Considere a la entrevistada como actualmente embarazada sólo si ha contestado afirmativamente a pregunta 18 (código 3 en pregunta 18)

Pregunta 60C

Consulte la historia de embarazos para saber si la entrevistada tiene hijos de menos de tres años. No se fie de su memoria.

Pregunta 60D.

- 1) En este mes se anota X para cada mes de separación que sea debida exclusivamente a separación física (no se incluye meses de separación debido a enfermedad: esto se incluye en la próxima columna)
- 2) Los meses de separación, divorcio, viudez o los meses de "soltera" antes de casarse (unirse), se indican con S.
- 3) Para saber si la información dada aqui es correcta, controle con la historia de uniones. En caso de cualquier incoherencia aclare la duda mediante preguntas adicionales.

Pregunta 60E.

Se trata aquí de meses de enfermedad que han hecho imposible relaciones sexuales normales, cualquiera que sea la imposibilidad.

Pregunta 60F.

La respuesta a esta pregunta debe incluir todos los meses de esterilidad involuntaria cualquiera que sea la causa, ya sea de la entrevistada o debido al marido (compañero). Controle esta respuesta con la obtenida en pregunta 20. Aclare cualquier confusión.

Los meses de esterilidad voluntaria (esterilización con fines anti-conceptivos) no se indican aquí sino en columna H (principal método utilizado).

Pregunta 60G.

Tenga cuidado al anotar "X" en columna G que no haya "X" en columna B,C,D,E,F o "S" en columna D para el mismo renglón. En ningún caso puede existir una combinación de una "X" en columna G con una o más "X" en las columnas precedentes (B,C,D,E,F) o "S" en columna B para el mismo renglón.

Pregunta 60H.

- 1) A diferencia de pregunta 56 y pregunta 57 e igualmente como en pregunta 59, aquí se anotan solamente métodos científicos de planificación familiar.
- 2) Anote solamente el método principal que se empleó para este mes en particular. Si se han empleado dos métodos combinados como uno solo (por ejemplo diafragma y jalea) mencione ambos en columna H.
- 3) Cualquier método mencionado en pregunta 60H debe figurar también en pregunta 56. Si el/los método(s) científico(s) mencionado(s) en pregunta 59 fuera(n) utilizado(s) durante los doce meses antes del mes de la entrevista, debe(n) figurar en pregunta 60H.

Pregunta 60I.

No haga esta pregunta para los meses en que se han empleado esterilización o anillo. Codifique siempre "N" (ninguna vez).

Pregunta 60J.

Con esta pregunta se mide la incidencia de embarazos accidentales. Esta pregunta se refiere a cualquier embarazo que comience durante el período de 12 meses, considerado, no a embarazos que han comenzado antes de este período.

Pregunta 61 y pregunta 62B.

El "está de acuerdo" abarca diferentes posibilidades en estas preguntas. En la pregunta 61 se refiere a si el marido (o compañero) está o no de acuerdo en el uso de métodos anticonceptivos, mientras que en la pregunta 62B puede referirse a:

- a) no existe acuerdo entre ambos en cuanto a usar (uno lo desea pero el otro no) : código 1
- b) existe acuerdo entre ambos en cuanto a usar: código 2
- c) existe acuerdo entre ambos en cuanto a no usar: código 3.

SECCION IX DESEOS DE TENER MAS HIJOS.

Observaciones generales.

- 1) La Sección IX tiene principalmente como objetivo obtener más información sobre el número adicional de hijos deseado por la entrevistada y sobre aspectos de la comunicación existente en esta materia entre ella y su marido (compañero). Tenga presente que el concepto de "número deseado de hijos" es muy diferente al concepto de "número ideal de hijos" utilizado en pregunta 2. Aquí se trata del número adicional deseado en la situación personal concreta de la entrevistada.
- 2) Tenga cuidado de hacer las preguntas de la Sección IX solamente a las entrevistadas con hijos actualmente vivos. Consulte la Sección III (Historia de Embarazos) para estar segura de actuar en conformidad con la indicación anterior.
- 3) Si la entrevistada no tiene hijos actualmente vivos omite la Sección IX y siga con la Sección X después de haber encerrado el código 1 (= no tiene hijos vivos) en el cuestionario antes de pregunta 63. Si la entrevistada tiene hijos vivos encierre el código 2 (= tiene hijos vivos) y siga con pregunta 63.

Observaciones acerca de preguntas específicas.

Preguntas 63, 63A, preguntas 64 y 64A.

Si la entrevistada está actualmente embarazada y tiene hijos vivos, haga las preguntas sobre hijos adicionales deseados haciendo abstracción del embarazo actual. Esta misma indicación es válida para el caso de preguntas 64 y 64A.

Pregunta 63B

Observe que preguntas 63A y 63B son preguntas dependientes de pregunta 63. Sin embargo, pregunta 63B no es dependiente de pregunta 63A de tal modo que se debe hacer pregunta 63B aunque no respondiera a pregunta 63A pero si a pregunta 63.

Pregunta 65

- 1) Observe que debe compararse la respuesta de la entrevistada en pregunta 63 con la respuesta para el marido (compañero) en pregunta 64. No se compara entonces las respuestas numéricas dadas en preguntas 63A y 64A. Si tanto la entrevistada como el marido (compañero), quieren más hijos, cualquiera que sea la diferencia entre el número adicional deseado por la entrevistada y su marido (compañero), se considera que para fines de esta pregunta están de acuerdo y por eso no se debe hacer pregunta 65.
- 2) Si las respuestas de la entrevistada en su caso y/o en el del marido (compañero) es "le da lo mismo" también se considera para los fines de esta pregunta que ambos están de acuerdo. No haga entonces pregunta 65.
- 3) Si la entrevistada no responde para su propio caso (pregunta 63) y/o no responde o no sabe en el caso del marido (compañero) (pregunta 64) codifique "No responde" en preguntas 65A y 65B.

Pregunta 65B

La pregunta 65B no es dependiente de pregunta 65A y por eso es posible la categoría "No responde" en pregunta 65A sin que ello signifique que automáticamente debe haber "No responde" en pregunta 65B.

Pregunta 67.

- 1) Mientras que pregunta 3 se refiere al intervalo ideal entre matrimonio (convivencia) y nacimiento del primer hijo, aquí se trata del intervalo que la entrevistada misma había preferido en su situación concreta.
- 2) Tenga cuidado que las entrevistadas entiendan claramente que se trata de una situación hipotética y no del tiempo que realmente pasó entre su matrimonio (convivencia) y el nacimiento de su primer hijo.

Preguntas 68 y 68A.

A veces hay entrevistadas que antes de contestar piden que se les explique a qué cosas se refiere la pregunta. Repita en tales casos lentamente la pregunta agregando que se trata de todas las cosas posibles que podría hacer o tener con menos hijos sin dar la impresión que necesariamente se puede hacer o tener unas cosas con menos hijos.

SECCION X ALGUNOS DATOS PERSONALES DEL MARIDO

Observación general

La última sección del cuestionario termina con tres series de preguntas, dos de las cuales están relacionadas con datos del marido (compañero). En efecto, una primera serie (preguntas 69 hasta 75) consiste de preguntas sobre información demográfica (edad, historia migratoria), información socioeconómica (educación, ocupación, ingreso).

La segunda serie (preguntas 76 a 79) consta de preguntas sobre relaciones generales entre marido (compañero) y entrevistada en lo concerniente a ciertas decisiones a tomar para la familia, ayuda del marido (compañero) en los quehaceres de la casa, y compañía de este a la entrevistada en horas y días libres. Estas dos series de preguntas sólo están destinadas evidentemente a entrevistadas actualmente casadas o convivientes.

La tercera serie de preguntas consiste de 2 preguntas que se aplican a todas las entrevistadas y consta de una pregunta adicional sobre la estructura de familia de la entrevistada (preguntas 80 y 81) y otra, para medir la situación socioeconómica de la entrevistada.

Observaciones para preguntas específicas.

Pregunta 69A(1)

- 1) Procure que la entrevistada indique con exactitud el año y mes en que nació su marido (compañero), no la guíe ni la ayude, espere que diga una fecha y anótelas en el espacio señalado para este fin. Si no recuerda el año del nacimiento del marido (compañero) trate de que la entrevistada le diga el mes en que cumple años. Si no puede darle ninguna información anote "No responde".
- 2) Si es imposible obtener el mes exacto pregunte por la estación, otro intervalo si es cerca de una fiesta religiosa o patriótica o en qué parte del año (comienzo, mitad, fin) y anote esta información (Vea pags. 43 y 44 de este manual)

Pregunta 69A(2)

- 1) Haga siempre esta pregunta como está formulada en el cuestionario, aun cuando la entrevistada no sepa o recuerde el año de nacimiento. No trate de poner a la entrevistada a deducir la edad por el año en que nació el marido (compañero). Si la entrevistada, en pregunta 69A(1) no sabía o no recordaba la fecha del nacimiento del marido no calcule ésta en función de la respuesta obtenida para pregunta 69A(2).
- 2) Si la entrevistada no sabe ni la fecha de nacimiento, ni la edad del marido (compañero), puede usted ayudarla o recordar valiéndose de algunos hechos históricos importantes y relacionándolos con la edad aproximada que él tendría en esta época. Si no tiene éxito puede pedirle que trate de darle la edad aproximada o puede usted usar su propio criterio para deducirla. En este caso anote ("E") de estimado.
- 3) Se necesita conocer la edad en años cumplidos a la fecha de la entrevista, dejando de lado los meses y los días.
- 4) En el caso de que luego de dar la edad, la misma no concuerda con la que resulta de observar la fecha de nacimiento, hágalo notar y trate de corregir el error en base a nuevas preguntas a la entrevistada (Vea Sec.V)
- 5) Mientras que para fecha de nacimiento y edad de la entrevistada es imposible que se codifique "No responde" en ambos casos, esta posibilidad de "No responde", "No sabe" para fecha de nacimiento y edad del marido (compañero) podría existir.

Pregunta 69B.

Debe entenderse por lugar de nacimiento el lugar donde la madre del marido (compañero) residía permanentemente al momento del nacimiento de éste; por lo tanto, no interesa donde fue la madre a dar luz a su hijo - por ejemplo, a un hospital o maternidad cerca o en una ciudad - sino la división administrativa donde habitualmente residía. Por eso, antes de anotar la respuesta dada a pregunta 69B, averigüe donde vivía la madre del marido (compañero) cuando lo tuvo (dió a luz)

Pregunta 69B(1)

La pregunta 69B(1) no es dependiente de pregunta 69B. Si hay "No sabe" o "No responde" en 67B no hay automáticamente en pregunta 69B(1)

Cambiar instrucción

Pregunta 70.

1) Con esta pregunta se quiere obtener información sobre posibles influencias que sobre el marido (companionero) puede haber tenido la residencia en zonas urbanas. Dado que a menudo la entrevistada no recordará o no sabrá todos los detalles de las residencias anteriores de su marido no debe hacerse un esfuerzo especial para obtener información en detalle. Basta que las respuestas a esta pregunta permitan clasificar al marido, en el momento de codificación, en una de las dos categorías:

- a) sin antecedentes urbanos
- b) con antecedentes urbanos

2) Para los fines de esta encuesta se considera ciudad a toda aglomeración de 20 000 habitantes o más. Por supuesto usted no debe mencionar este tamaño a la entrevistada porque ello no le aclara la pregunta. Utilice sólo como límite inferior de ciudad el ejemplo de una de este tamaño que sea conocido por la entrevistada. En caso de cualquier dificultad consulte al supervisor.

Pregunta 73, 73A, 73B, 73D, 73E.

Estas preguntas están destinadas a obtener la información más completa posible sobre la ocupación principal y de segunda importancia que el marido (companionero) de la entrevistada ejerce en el momento de la entrevista. Se hacen más preguntas sobre la ocupación principal que sobre la ocupación de segunda importancia. En el caso de la ocupación se agrega una pregunta acerca de si el trabajo es de naturaleza agrícola o no.

Tenga presente que usted debe anotar los datos sobre las ocupaciones en la forma más concreta posible. Nunca considere como ocupación términos generales como empleado, obrero, vendedor, etc. Sin una breve descripción del trabajo que especifique claramente la naturaleza del trabajo ejercido.

INFORME DE LA ENTREVISTADORA

1. Identificación de la entrevistada y de la vivienda

Como se ha dicho anteriormente en este Capítulo, usted debe pasar de la primera página del cuestionario la identificación numérica y la identificación geográfica general al fin del cuestionario antes de salir al terreno. La dirección detallada, podrá escribirla tomando en cuenta

la información que sobre localización se encuentra anotada en la primera página del cuestionario, agregando después de la entrevista cualquier información más detallada (como número, calle o nombre del barrio) que permita volver fácilmente a la vivienda si hay necesidad.

2) Tipo de Vivienda

Encierre el código, conforme a su opinión después de la entrevista, agregando cualquier observación o comentario útil para disponer de una información más concreta sobre la vivienda.

3) Visitas realizadas y resultados de las mismas

El máximo de visitas previstas según el diseño de la muestra es dos. Es su supervisor, quien siguiendo las instrucciones del documento Diseño de Muestra Nacional, decidirá sobre la realización de esta segunda visita.

Una segunda visita será sólo posible en caso de códigos 3, 6, 7. En tales casos usted debe informar si de hecho existe posibilidad de hacer o completar la entrevista.

Por "presencia de otras personas" se entiende la permanencia en la vivienda de personas que podrían escuchar las preguntas y respuestas durante la realización de la entrevista.

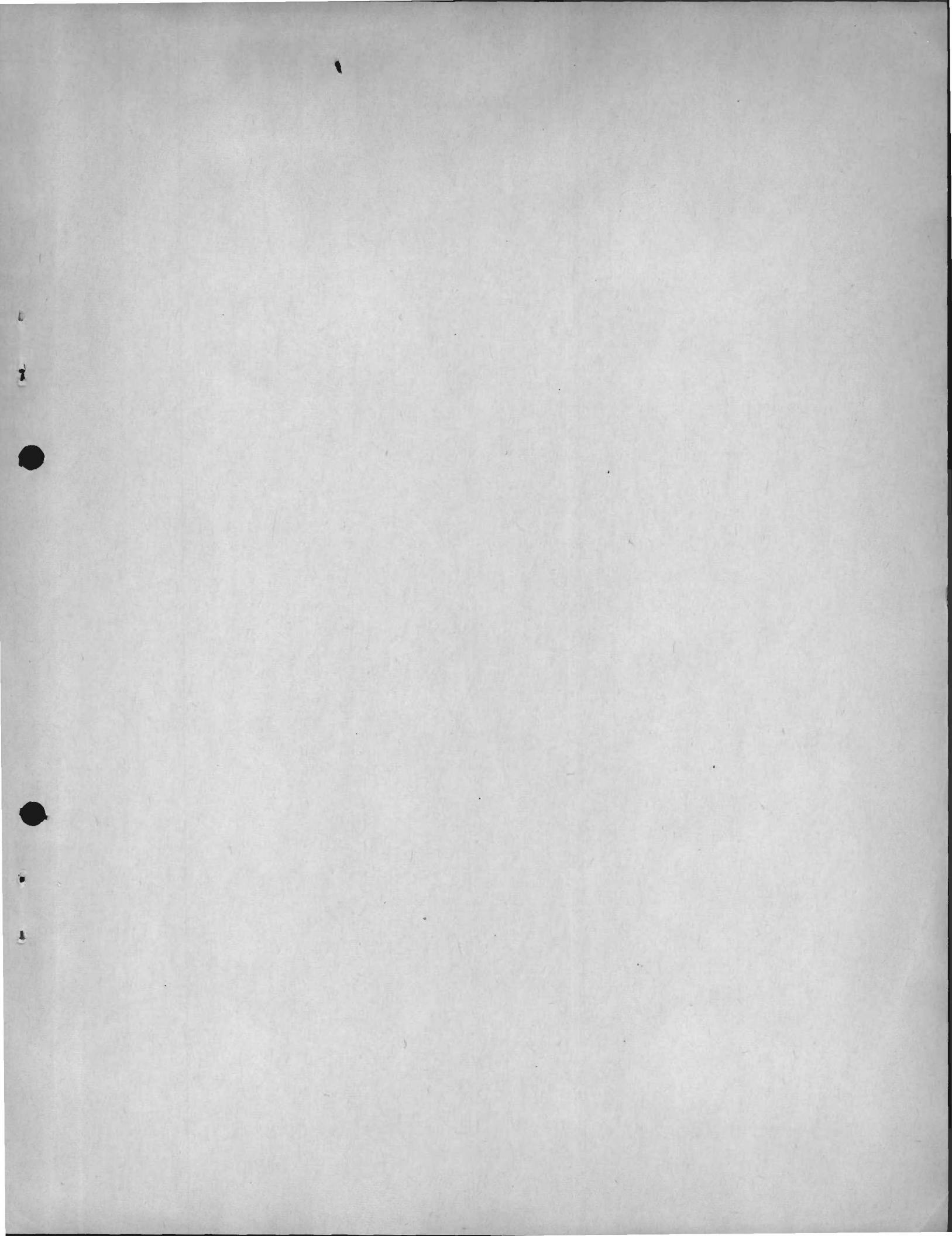
No olvide escribir la fecha de la entrevista en el espacio reservado para ello.

4) Grado de cooperación y precisión de las respuestas

Esta información se llena sólo después de efectuada la entrevista. En caso de una entrevista interrumpida (código 3) se le asigna un código que puede cambiarse, si fue posible completar la entrevista después.

5) Observaciones de la entrevistadora

Para llenar esta información recuerde las instrucciones dadas al comienzo de este Capítulo. Utilice ampliamente el espacio reservado para estos fines con todos los comentarios que contribuyan a aclarar cualquier asunto vinculado a la entrevista realizada.



OBSERVACIONES FORMULADAS AL MANUAL DE LAS ENTREVISTADORAS

Capítulo I. ✓ Consideraciones generales sobre el trabajo de terreno.

Página 2. ✓

A.2. ✓

Se acordó ampliar la descripción de la técnica de la entrevista incorporando instrucciones específicas sobre la conducta de la entrevistadora durante la entrevista, el modo de registrar las respuestas y sobre otras consideraciones de carácter metodológico, para lo cual se sugirió tomar como referencia la obra de Charles Lininger y D. Warwick, "Introducción a la encuesta por muestreo".

Capítulo II. ✓ La Hoja de Ruta.

Página 18. ✓

Se acordó suprimir la indicación c) que antecede al párrafo segundo que comienza "En caso que al regresar se comprobara...". Como consecuencia, el párrafo que se lee "En el caso de que la mujer a encuestar ..." llevará la indicación c) en lugar de d).

Página 24.

Columna (13): Número del cuestionario.

Item 2) ✓

Donde dice "A partir de este cuestionario usted...", debe decir: Aparte de estos cuestionarios usted...

Capítulo III. Instrucciones específicas para el cuestionario.

Página 38.

Preguntas 17, 17A, 17B y 17C (Partes 3 y 4)

Item 2) ✓

Se acordó incorporar una instrucción para registrar las respuestas a estas preguntas en los casos de abortos múltiples.

Item 3) ✓

Completar la instrucción formulada para la pregunta 17B para los casos en que la entrevistada no sabe el mes de embarazo en que le ocurrió la pérdida. Se leerá así: En caso de que la entrevistada no sepa en qué mes de embarazo le ocurrió la pérdida, se anotará "no sabe" en la pre-

gunta 17 B, pero de todos modos haya la pregunta 17C.

Página 42. ✓

Preguntas 27AJ. Se acordó la conveniencia de que en el párrafo referente a las dos maneras de formular las preguntas se deje constancia de que la forma 1 es preferible a la forma 2.

Página 43.

Pregunta 29A (2)

Item 1)

Se acordó aclarar la instrucción para el caso en que la entrevistadora conteste la pregunta referente a la edad (pregunta 29A(2)) y en cambio no ha contestado la pregunta referente a la fecha de nacimiento (pregunta 29A(1)).

Item 3) ✓

Segundo renglón. Donde dice "...la muestra y no puede...", debe decir, ... la muestra y no debería...

X Página 45.

Pregunta 29B.

Lugar de nacimiento. Se acordó modificar la instrucción suprimiendo la referencia al lugar de residencia de la madre, de manera de obtener una respuesta referida directamente al lugar que la entrevistada declara como su lugar de nacimiento.

Página 46. ✓

Pregunta 33B.

Desaparece este título y la instrucción correspondiente por haberse suprimido esta pregunta en el cuestionario.

X Página 48.

Preguntas 35D y 35E, y

Preguntas 35C, 35E, 37E, 37D y 37F

Estos títulos y las referencias a dichas preguntas en las instrucciones correspondientes, deberán ser modificadas teniendo en cuenta los cambios introducidos en el orden de las preguntas del cuestionario (La pregunta 35D pasó a ser la 35E; la pregunta 35E pasó a ser la 35F; y la 35F pasó a ser la 35D).

Página 59. ✓

Item 5)

Donde dice "Cualquier método aquí...", debe decir: Cualquier método mencionado aquí...

Página 60. ✓
Item 5)

Se acordó en modificar la instrucción correspondiente de la siguiente manera: Cuando en un renglón correspondiente a un mes cualquiera se han hecho anotaciones para las columnas B,D,E,F, no haya la(s) pregunta(s) de la(s) columna(s) subsiguiente(s) para ese mismo mes.

Página 64. ✓

Desapareca la referencia a las preguntas 55, 55A y 55B por haber sido suprimidas del cuestionario.

Página 65.
Pregunta 59A (1) ✓

Desaparecen este título y las instrucciones correspondientes por haber sido suprimida la pregunta en el cuestionario.

X Página 66.

Pregunta 59B.

Se acordó cambiar la instrucción correspondiente, a fin de referirla al lugar donde su marido (compañero) vivió la mayor parte de su niñez, teniendo en cuenta el cambio introducido en el cuestionario.

Página 67. ✓

Preguntas 73, 73A, 73B, 73C y 73F

Deberá tenerse en cuenta que la pregunta 73C pasó a ser la 73D y la pregunta 73F pasó a ser la 73E.

PROPOSICION PARA INSERTAR EN EL MANUAL DE LA ENTREVISTADORA

Observaciones de la entrevistadora.

En c) puede agregarse: c) Otros aspectos (o causas de rechazo parcial, total, o por ausencia, o por otras razones).

Si bien es difícil determinar cuales son las razones reales de un rechazo parcial o bien un rechazo total de la entrevista, la entrevistadora puede sin embargo establecer en forma aproximada dichas causas, o en su defecto, hacer un relato lo más fiel posible de las condiciones en las cuales se llevó a cabo el contacto con la entrevistada.

Así pueden darse situaciones como las siguientes:

En el caso de un rechazo parcial, se ha dado un contacto más o menos prolongado en donde la entrevistadora ha observado las condiciones generales en las que va a realizar la encuesta, tales como condiciones generales de la casa, personas presentes en la vivienda, ocupaciones de la entrevistada, etc. El rechazo parcial puede deberse o bien a la imposibilidad de la entrevistada de atender a la entrevistadora (porque tiene que llevar la comida al campo al esposo, o porque tiene que ir por el hijo a la escuela, etc.) o bien, porque la entrevista de ninguna manera le satisface y no quiere continuar. Es aquí cuando la entrevistada dará algunas explicaciones a la entrevistadora, o bien quiere que la entrevistadora se retire sin explicación alguna.

La entrevistadora tratará (con tacto) de obtener la causa por la cual la entrevistada no quiere continuar (si contesta, esto es lo que anotará en las observaciones, o bien describirá en las observaciones las condiciones en que se dió este rechazo parcial: las preguntas que le molestaron, en qué pregunta terminó la encuesta, las actitudes de la entrevistada, algunas indicaciones sobre su carácter, o bien las actitudes que adoptó, los términos empleados, etc.

En el caso de rechazos totales, éstos pueden ser directamente de la mujer a entrevistar o bien de otras personas que están en la casa y que niegan la presencia de la mujer por alguna razón. En el primer caso, la entrevistadora describirá las razones expuestas para no realizar la entrevista tratando de reproducir lo más fielmente los términos empleados

para el rechazo y las condiciones en que se dió. En el segundo caso, se anotarán los términos empleados por la persona que negó a la entrevistada y describirá las condiciones en que éstos se dieron, indicando además las razones que la entrevistadora tiene para asegurar que la entrevistada estaba en casa.

Es claro que estos rechazos pueden corresponder a una primera o segunda visita. Si es una primera visita, la entrevistadora tratará de evaluar con claridad la posibilidad de que la entrevista o bien se continúe, cuando el rechazo ha sido parcial, o bien se realice cuando ha sido total. Igualmente, si será conveniente que acuda a una segunda visita otra entrevistadora o ella misma. Si es en una segunda visita cuando se da el rechazo, no será necesario hacer una tercera de acuerdo a las normas de la encuesta.

En caso de ausencia de la entrevistada permanente, o en el momento de la entrevista, o bien cuando la entrevista no se realiza por otras causas (enfermedad de la mujer, etc.) indique cual de estas situaciones se trata, la fuente de información o persona(s) que le dió (dieron) la información, así como los términos que emplearon, haciendo un esfuerzo porque sean lo más exactos posibles.